

# *l'escampette éditions*

*Les éditions courantes*

*Le Cabinet de lecture*, collection dirigée par Alberto Manguel

*Le Rayon des abeilles*, collection semi-poche

CATALOGUE 1993 / 2010

L'ESCAMPETTE ÉCRITURES & VAGABONDAGES

Nous souhaitons que nos livres soient naturellement vendus par les libraires qui sont nos partenaires réguliers et qui défendent notre production malgré les contraintes imposées par le *marché*. Adressez-vous à eux pour vous procurer tous nos titres, même les plus anciens.

Si vous en êtes empêchés, vous pouvez éventuellement nous envoyer votre commande, sur papier libre, accompagnée d'un chèque de règlement. Les livres vous parviendront en franco pour la France métropolitaine.

Les titres indiqués *ouvrage épuisé* ne sont plus disponibles.

Quelques titres ne sont disponibles qu'en de très faibles quantités. Ils peuvent être commandés directement chez l'éditeur et sont indiqués *chez l'éditeur*.

La plupart de ces ouvrages seront réimprimés au fil du temps.

ENVOI DE MANUSCRIT - INFORMATION IMPORTANTE :

Nous ne sommes pas responsables des manuscrits qui nous sont adressés.

Seuls ceux accompagnés d'une enveloppe correctement timbrée sont retournés.

Conformément aux usages, ils ne sont pas conservés au-delà de trois mois.

L'Escampette a reçu en 2006 le Prix de l'édition Poitou-Charentes.

*Ce catalogue a été réalisé avec le concours de la  
Région Poitou-Charentes*

*Notre travail bénéficie du soutien régulier de la  
Région Poitou-Charentes  
du  
Centre National du Livre  
et de la  
D.R.A.C. Poitou-Charentes*

*Que ces organismes et nos interlocuteurs qui y travaillent en soient remerciés.*

« Je suis convaincu que nous continuerons à lire aussi longtemps que nous persisterons à nommer le monde qui nous entoure. Tant de choses ont été nommées, tant de choses continuerons de l'être, et en dépit de notre folie nous ne renoncerons pas à ce petit miracle qui nous donne une étincelle de savoir. Il se peut que les livres n'allègent pas notre souffrance, qu'ils ne nous délivrent pas du mal, qu'ils ne nous disent pas ce qui est bien et ce qui est beau ; et ils ne nous permettront sûrement pas d'échapper au sort commun de la mort. Mais les livres nous offrent la possibilité même de ces choses, la possibilité du changement, la possibilité de l'illumination. Il se peut qu'il n'existe aucun livre, si bien écrit soit-il, qui puisse apaiser la souffrance de la tragédie de nos guerres quotidiennes, mais il se peut aussi qu'il n'existe aucun livre, si mal écrit soit-il, qui ne puisse être une renaissance pour le lecteur à qui il était destiné. »

*Alberto Manguel*

*Pinocchio & Robinson*, L'Escampette, 2005  
Traduit de l'anglais par Charlotte Melançon

JACQUES ABEILLE

**Divinité du rêve**

Longue invocation poétique à la femme divinisée.

Accompagnement graphique d'Elise Florenty.

56 p., format 14/19, avril 1997,  
ISBN 2 909428 52 4 12 €

**Celles qui viennent avec la nuit**

Dix nouvelles portées à l'incandescence par les feux de Jacques Abeille.

128 p., format 14/19, avril 2000,  
ISBN 2 909428 86 9 13,50 €

**Carnets de Léo Barthe**

**L'Amateur**

Recueil de nouvelles érotiques, perle noire dans l'un des genres littéraires les plus difficiles, une réussite absolue.

160 p., format 14/19, septembre 2001,  
ISBN 2 914387 06 7 16,50 €

AL BERTO

**La Peur & les Signes**

La première anthologie en traduction française de l'œuvre poétique d'Al Berto (1948-1997). Une parfaite introduction à l'œuvre de ce poète exemplaire.

Traduction : Michel Chandeigne.

80 p., format 14/19, avril 1993,  
*Quelques exemplaires chez l'éditeur*  
ISBN 2 909428 04 4 13,50 €

**La secrète vie des images**

26 œuvres, de Giotto à Rui Chafes, sur lesquelles Al Berto écrit et tente de restituer la nature même de l'artiste. Traduction : Jean-Pierre Léger.

64 p., format 17/24, novembre 1996,  
ISBN 2 909428 47 8 *ouvrage épuisé*

**Lumineux noyé**

Hommage à Al Berto, mort en juin 1997. Des textes d'Anne Marbrun, Mohammed Bennis, Allain Glykos, Éric des Garets. Le dernier entretien du 26 avril 1997 donné au *Diário de notícias*. Son poème capital, *Lumineux noyé*, traduit par Étienne Rabaté.

Quelques *fac similé*. Un livre émouvant et essentiel pour mieux connaître ce grand poète.

64 p., format 14/19, janvier 1998,  
ISBN 2 909428 62 1 10,50 €

**Jardin d'incendie**

Le dernier livre d'Al Berto, *Jardin d'Incendie* (Horto de Incêndio), publié en mars 1997, trois mois avant sa mort, est un testament poétique d'une fulgurante et implacable lucidité.

Traduit du portugais par Jean-Pierre Léger.

80 p., format 17/24, janvier 2000,  
ISBN 2 909428 82 6 *ouvrage épuisé*

**Trois lettres de la mémoire des Indes**

Le quotidien abordé de front, avec la conscience d'appartenir à une tradition très ancienne qui devient le lieu mythique de tous les espoirs.

Traduit du portugais par Michel Chandeigne.

64 p., format 17/24, janvier 2001,  
ISBN 2 909428 92 3 12 €

**Salsugem**

Ceux qui l'ont connu savent que ce livre révèle sans doute, sous les poèmes de navigation, d'océan, de voyages, de marins et d'attente, le portrait le plus fidèle d'Al Berto, le gentleman de Lisbonne, le poète aux mains de pianiste et l'homme à l'adolescence élégante et brûlée.

Traduit du portugais par Michel Chandeigne & Ariane Witkowski.

112 p., format 17/24, juin 2003,  
ISBN 2 914387 33 4 15 €

**Le Livre des retours**

Al Berto nous laisse une œuvre magnifique, parmi les premières du Portugal contemporain. Grand lecteur de Rimbaud et de Genet, il a parcouru leurs chemins d'errance et n'a cessé de leur faire écho en sa poésie.

Traduit du portugais par Michel Chandeigne & Ariane Witkowski.

48 p., format 14/19, mai 2004,  
ISBN 2 914387 46 6 7,50 €

P ALENE

**La Femme à l'enfant de feuilles**

Fantastiques ou merveilleuses, ces histoires nous portent de plain-pied avec la culture et l'âme japonaises.

136 p., format 17/24, mai 1995,  
ISBN 2 909428 26 5 15 €

EZZIDDINE AL-MANACIRAH

**Le Crachin de la langue**

Al-Manacirah, né en 1946 près d'Hébron, s'engage dès 18 ans dans la lutte palestinienne. Sa poésie est chantée dans tout le monde arabe.

Traduit de l'arabe par Mohamed Maouhoub & Mohamed El Yamani.

80 p., format 14/19, mai 1997,  
ISBN 2 909428 58 3 13,50 €

EUGÉNIO DE ANDRADE

**Les Lieux du feu**

Eugénio de Andrade (1923-2005) est l'un des plus grands poètes du Portugal. Son écriture, d'une grande simplicité, cherche à retenir des parcelles de temps, des équilibres de lumière et d'émotion.

Traduction de Michel Chandeigne.  
96 p., format 14/19, septembre 2001,  
ISBN 2 914387 08 3 13,50 €

ANTONELLA ANEDDA

**Nuits de paix occidentale**

Née à Rome en 1958, Antonella Anedda est reconnue depuis une dizaine d'années comme l'une des voix majeures de la poésie italienne contemporaine. Plusieurs prix de poésie lui ont été décernés, en particulier le prix Montale. Pour la première fois en France, on trouvera réunies dans le présent volume des séquences essentielles de son œuvre.

Remarquable traduction de Jean-Baptiste Para.

104 p., format 14/21, novembre 2008,  
ISBN 978 2 35608 004 2 13 €

ANONYME DU VIII<sup>e</sup> OU IX<sup>e</sup> SIÈCLE

**Lamentations de la vieille femme de Beare**

Ce texte est une des œuvres majeures de la lyrique occidentale médiévale. Il est peut-être la première manifestation évidente du lyrisme personnel en Europe chrétienne. Traduit de l'irlandais médiéval. Édition bilingue.

56 p., format 14/21, mars 2006,  
ISBN 2 914387 74 1 12 €

ANDRÉ BALTHAZAR

**Je**

Né en 1934 en Belgique, éditeur, écrivain, gourmand de lectures surréalistes et insolites, il crée avec Pol Bury, vers 1955, le *Daily Bul*, revue, maison d'édition, groupe et, avant tout, façon d'être au monde, pour la dérision et la liberté. *JE* est une illustration du «Je est un autre» de qui-vous-savez, parfaitement détourné.

96 p., format 14/19, juin 2002,  
ISBN 2 914387 16 4 12,50 €

**Les Pas perdus**

Avec *Les Pas perdus* (clin d'œil vers André Breton, évidemment) Balthazar reprend le cours de l'errance du personnage nommé *JE*.

96 p., format 14/21, mai 2006,  
ISBN 2 914387 76 8 13 €

RUY BELO

**Une façon de dire adieu**

Ruy Belo (1933-1978) est un poète d'une humanité profonde qui marque toute la poésie portugaise contemporaine.

Traduction par le poète José Terra. Préface de Nuno Júdice.

88 p., format 14/19, février 1995,  
ISBN 2 909428 17 6 *ouvrage épuisé*

MOHAMMED BENNIS

**Le don du Vide**

Né à Fès en 1948, Mohammed Bennis est l'une des figures les plus importantes de la poésie arabe contemporaine.

Traduction de Bernard Noël, en collaboration avec l'auteur.

Accompagnement graphique de Mechttil.  
80 p., format 17/24, février 1999,  
ISBN 2 909428 73 7 15 €

**Fleuve entre des funérailles**

Extrêmement abouti, ce livre recelle à la fois le vertigineux sentiment d'appartenir à l'Histoire et la présence récurrente des fleuves, des villes et des paysages. Mustafa Nissabouri, francophone et poète essentiel de la modernité marocaine, a travaillé à cette traduction en collaboration étroite avec l'auteur.

112 p., format 17/24, février 2003,  
ISBN 2 914387 25 3 15 €

JEAN-LOUIS BENTAJOU

**La Main réfractaire**

Jean-Louis Bentajou, loin des tapages médiatiques et des rencontres de salon, élabore avec une patience d'alchimiste une œuvre picturale hors normes. Il a enseigné la philosophie et ne cesse de réfléchir à la signification de son travail et de sa vie. Ce petit livre est le témoignage d'une rigueur assez rare et d'une honnêteté intellectuelle qui forcent le respect.

64 p., format 14/19, mai 2004,  
ISBN 2 914387 50 4 10 €

JEAN-YVES BÉRIOU

**Le Château périlleux**

Ce livre de poésie de "grand vent", est très inscrit dans la parole surréaliste (familiarité évidente avec Breton et Péret) et dans la grande tradition prophétique depuis Aggripa d'Aubigné.

Préface-manifeste de Pierre Peuchmaurd.  
88 p., format 17/24, janvier 2003,  
ISBN 2 914387 24 5 15 €

**L'Emportement des choses**

Quand on se laisse envoûter par cette poésie de plein espace, zébrée d'images fulgurantes, on est comme rappelé à l'ordre par une petite musique de comptine. C'est

le mystère et la pureté de ces chants...  
« Théorie de dames blanches / cortège d'eaux oubliées // lavandières du premier cercle / lavandières éblouies »

128 p., format 14/21, février 2010,  
ISBN 978 2 35608 017 2 15 €

JACQUES BERNAR

**L'Ignoble & l'Inouï**

Jacques Bernar, peintre, plasticien, chercheur (de couleurs, de formes, de matières...), est suffisamment préoccupé par la signification de son travail pour qu'on s'attarde aux interrogations qu'il pose tout au long de ces deux textes qui forment comme un *Art poétique*.

Avec un cahier de huit pages en couleurs.  
64 p., format 17/24, janvier 1995,  
ISBN 2 909428 23 0 15 €

JACQUES BERTIN

**Blessé seulement**

Jacques Bertin est chanteur (il enregistre et rencontre le public depuis quarante ans). Il fut salué, dès ses débuts, par des critiques dithyrambiques. Puis, son allergie absolue au monde du faux-semblant, son exigence de haute qualité, l'ont peu à peu marginalisé. Il a choisi de poursuivre sa route seul et de créer sa propre société de production.

*Blessé seulement*, livre de poèmes («fragments, notes jetées, morceaux de chansons, érucations, larmes vaines et protestations ahuries») d'un lyrisme tout à fait hors de saison (certains ricaneurs diront «démodé...»), est magnifique et poignant comme les grandes chansons de Brel ou de Ferré.

112 p., format 17/24, mars 2005,  
ISBN 2 914387 60 1 15 €

AGUSTINA BESSA LUÍS

**Camilo & Eugénia**

Une évocation du romantique Camilo Castelo Branco. Une prose somptueuse, semée d'aphorismes. Deux portraits inédits par Alberto Luís. Traduction : Françoise Debecker-Bardin.

24 p., format 17/24, décembre 1993,  
*Ouvrage épuisé.*  
*Quelques rares exemplaires chez l'éditeur.*  
ISBN 2 909428 10 9 6,50 €

OLIVIER BLEYS

### L'Épître à Loti

Dans ce roman biographique et iconoclaste, Loti est apostrophé, mis en question, remis à sa place, avec un beau manque de respect. Et du même coup, l'envie nous prend de retourner voir ses livres.

136 p., format 14/19, janvier 2003,  
ISBN 2 914387 22 9 15 €

BOCAGE

### Lettres de Olinde & Alzire

D'ascendance française, Manuel Maria Barbosa Ledoux du Bocage est né en 1765 au Portugal. On lui attribue une réputation scandaleuse de libertin qui perdure encore aujourd'hui. Assagi après sept mois de prison, il mourut en 1805, misérablement, laissant une œuvre considérable, dont ces délicieuses lettres de jeunes filles, magnifiquement traduites ici par Bernard Martocq.

72 p., format 14/19, octobre 1999,  
ISBN 2 909428 70 2 11 €

GÉRARD BOCHOLIER

### Les Ombrages fabuleux

Ce petit livre (composé de textes sur Borel, Cioran, Goffette, Gracq, Jaccottet, Oster, Perrier, Perros, Pirotte et Réda) en forme de manifeste reconfortera tous ceux que l'extravagante abondance éditoriale des rentrées littéraires et les danses médiatiques autour des prix du même nom ont réussi à lasser.

88 p., format 14/19, mars 2003,  
ISBN 2 914387 27 X 12 €

GEORGES BONNET

### Un ciel à hauteur d'homme

Ce nouveau livre de poèmes décrit un paysage mental près de la Mort, habité ça et là par les oasis de l'enfance. C'est un chant d'une troublante pureté, offert par cet homme de 90 ans...

104 p., format 14/21, octobre 2006,  
ISBN 2 914387 80 6 14 €

JACQUES BOREL

### Ombres & dieux

Prix Goncourt en 1965 pour *L'Adoration*, Jacques Borel a construit une œuvre dont voici l'un des derniers éclats. «Plus que leur miséricorde ou leur bonté, c'est la cruauté des dieux qui jusqu'à la hantise frappe l'auteur... C'est la nostalgie de l'innocence qui anime de bout en bout ces fragments qui, arrachés vifs à l'auteur, n'ont à aucun moment la présomption de se tenir pour l'ombre même d'une méditation.»

128 p., format 14/19, avril 2001,  
ISBN 2 914387 01 6 15 €

DENIS BOREL

### Les Visites

Un homme se penche sur sa vie avec une curiosité d'entomologiste. Les insectes qu'il observe sont les personnages qui, successivement, lui rendent visite, ou bien qu'il rencontre. Autant dire la Comédie humaine.

112 p., format 14/21, octobre 2006,  
ISBN 2 914387 79 2 13 €

PIERRE BOTINEAU  
& EDUARDO LOURENÇO

### Montaigne 1533-1592

Eduardo Lourenço et le jaillissement de la littérature dans *les Essais*. Pierre Botineau et *l'Exemplaire de Bordeaux*.

Une superbe introduction à l'œuvre de Montaigne.

25 photographies de Jean-Luc Chapin.  
80 p., format 21/27, septembre 1992,  
*Quelques exemplaires chez l'éditeur*  
ISBN 2 909428 01 X 19,50 €

LAURENT BOUËXIÈRE

### Les derniers jours

Une station balnéaire du début du XX<sup>e</sup> siècle, mégalomanie architecturale, subit le sort de Pompéi. Dans les ruines, le héros rencontrera une jeune fille étrange, Faustina, qui semble incarner l'espérance ou l'émergence d'un nouveau mythe.

96 p., format 14/19, septembre 1998,  
ISBN 2 909428 64 8 12 €

LIONEL BOURG

### Rebuts de presse

«Pressenti par une station locale à vocation impertinente, je devais confier à des auditeurs l'humeur où me plonge la lecture des journaux. Patatras ! L'émission ne dépassa pas le stade des louables intentions. Chroniqueur sans emploi, j'avais toutefois pris goût à la rédaction de quelques paragraphes élaborés dans la fièvre. Me taire, me priver d'un exercice bénéfique à ma santé mentale, renoncer à cette façon de mémoires du temps, tout cela s'avérait au-dessus de mes forces et c'est malicieusement que j'ai continué...» Décapant ! Réjouissant !

136 p., format 14/19, septembre 2000,  
ISBN 2 909428 90 7 13,50 €

### Un arbre élu par l'orange

Sollicité pour prononcer une conférence sur André Breton, Lionel Bourg ouvre les vannes et brosse à larges traits, avec cette générosité qui le caractérise, un tableau panoramique de notre époque. Tout y passe, des luttes de classes à l'apprentissage de la poésie, de l'imposture médiatique à la fausse littérature. Un bel hommage à Breton, à l'homme debout, à l'arbre élu par l'orange.

88 p., format 14/19, juin 2001,  
ISBN 2 914387 05 9 12 €

### La faute à Ferré

Ce livre est le constat de l'influence qu'un artiste hors normes a pu avoir sur un jeune homme, et au-delà sur toute une génération, née entre 1940 et 1960.

40 p., format 14/19, juillet 2003,  
ISBN 2 914387 37 7 6 €

Quelques ombres portées

Pirotte, Borel, Hardellet, Bergounioux, Michon, Macé, Breton et quelques autres... telles sont les ombres portées de Lionel Bourg.

192 p., format 14/19, janvier 2004,  
ISBN 2 914387 42 3 18 €

ROBERT BRÉCHON

### À corps perdu

Auteur d'essais sur Michaux, Leiris, le sur-réalisme, Robert Bréchon est aussi l'un des meilleurs connaisseurs en France de l'œuvre de Fernando Pessoa. *À corps perdu* est un recueil d'essais sur le corps, les gestes, le vêtement, la maladie, la sexualité, etc.

160 p., format 14/19, mai 2001,  
ISBN 2 914387 03 2 16,50 €

IDELETTE DE BURE

### Grec. Instants de la vie d'un saint

Un enfant fuit des massacres, en Syrie. Recueilli par un moine, fuyard lui aussi, ils embarquent vers la Grèce. Ils construiront un monastère, à flanc de falaise, sur une île, dans la grande frayeur de l'An Mil.

152 p., format 14/19, juin 1996,  
ISBN 2 909428 39 7 15 €

MARGUERITE BURNAT-PROVINS

### Poèmes troubles

Française et Suisse, écrivain, peintre, décoratrice, artiste hallucinée, Marguerite Burnat-Provins (1872-1952) a laissé l'empreinte d'une personnalité diverse et riche, contradictoire parfois. La passion, la poésie, la sensualité éclatent dans ces *Poèmes troubles* parus une première fois en 1920 et jamais réédités. Cette succession de petits poèmes en prose est un enchantement, plus : un envoûtement.

128 p., format 14/19, mars 1999,  
ISBN 2 909428 74 5 13,50 €

CHRISTOPHE CAILLÉ

**Sur terre pour si peu de temps**

Cette histoire de Gilles de Rais ne nous apprend rien que nous ne sachions déjà, ce qui est original ici, c'est la perspective nouvelle de la narration.

L'opposition entre l'outrance des faits rapportés et la pureté de l'écriture est l'autre réussite de ce livre.

160 p., format 14/21, septembre 2006,  
ISBN 2 914387 78 4 18 €

LUÍS DE CAMÕES

**La Poésie lyrique**

Camões (1525-1580) a sa place à côté des Dante, Shakespeare ou Cervantes, c'est l'un des génies fondateurs de la littérature européenne. Voici une somme de sa poésie lyrique dans une traduction remarquable de Maryvonne Boudoy & Anne-Marie Quint.

208 p., format 17/24, novembre 2001,  
ISBN 2 914387 10 5 22,50 €

PEGGY CASTAGNÈS

**Affaire classée**

C'est une histoire étrange qui pourrait n'être qu'une affaire de meurtre. Sauf qu'elle est racontée par deux voix distinctes qui parfois se mêlent : la voix d'un narrateur (qui passe du statut de témoin à celui de possible meurtrier) et la voix d'un scripteur qui s'applique à mettre en forme les aveux (ou les affabulations) du narrateur. Le trouble nous vient de cette capacité à véhiculer le doute, le faux-semblant et les effets de miroirs...

120 p., format 14/19, octobre 2003,  
ISBN 2 914387 36 9 13,50 €

MÁRIO CESARINY  
DE VASCONCELOS

**Labyrinthe du chant**

Mário Cesariny (1923-2006) est l'un des fondateurs du groupe surréaliste portugais (en 1947). Voici la première anthologie de

son œuvre flamboyante ! Préface de José Pierre.

Traduction d'Isabel Meyrelles & de l'auteur.

88 p., format 14/19, juin 1994,  
ISBN 2 909428 16 8 13,50 €

JEAN-PAUL CHABRIER

**Sud-Ouest**

«Un auteur rare (mais drôle). C'est du Montaigne caustique.»

Jean-Louis Ezine, *le Nouvel Observateur*, juin 98.

Espèce de roman picaresque où, durant 79 courts chapitres, l'on suit le héros dans son apprentissage de la ville, de la civilité et de l'écriture.

152 p., format 14/19, juin 1998,  
ISBN 2 909428 63 X ouvrage épuisé

**J'ai rencontré Perdita**

Le narrateur rencontre toute une série de femmes (de la fillette à la vieille dame indigne...) qui sont peut-être les diverses facettes de la même, de l'unique !

128 p., format 14/19, mars 2003,  
ISBN 2 914387 28 8 15 €

**Un rêve de Charlie Parker**

Deux nouvelles *américaines* de Chabrier : la véridique histoire de Billie Holiday à 16 ans et un rêve de Charlie Parker. C'est réjouissant et désespéré, au fil de l'errance, au cœur du blues, dans la fumée et l'alcool.

40 p., format 14/19, janvier 2003,  
ISBN 2 914387 30 X hors commerce

**Autobiographie d'une arme à feu**

Drôle de polar dont le personnage central est l'arme à feu. Si bien que les motivations et les actions des protagonistes resteront imprécises ; mais ne nous fions pas au calme apparent : le tueur guette et... il est armé !

96 p., format 14/19, mai 2005,  
ISBN 2 914387 65 2 13 €

**Vers le Nord**

Un livre hors normes et magnifique ! Un roman gigogne contenant une multitude d'histoires. Roman de l'amour fou, du vertige de vivre, de l'émerveillement et de l'inquiétude. Réflexion éperdue sur l'acte d'écrire, sur l'intrusion du rêve dans la réalité, de la vie dans le roman.

*Prix du livre Poitou-Charentes 2008.*  
320 p., format 14/21, octobre 2007,  
ISBN 978 2 914387 93 4 29 €

**Comme seules savent aimer les femmes**

Amputé d'une part de lui-même, Kowalski erre dans les couloirs d'un hôpital, en proie à d'insolubles questions sur la réalité du monde et de sa vie. Sans début ni fin, le roman s'enroule sur lui-même à l'image de cette conscience désorientée.

128 p., format 14/21, mai 2010,  
ISBN 978 2 35608 025 7 15 €

JEAN-PAUL CHABRIER  
TRADUCTEUR DE  
FERNANDO NENHUM

**The road to Mumbai**

*Voir à Fernando Nenum*

CHARLES-ALBERT CINGRIA

**Anthologie**

Ces 25 textes couvrent l'ensemble de l'œuvre, de 1929 à 1954. Voici Cingria : esprit critique exceptionnellement affûté, rêveur éternellement enfantin, anti-conformiste, poète, vagabond vélocipédique, provocateur, loufoque, styliste incomparable. De la littérature comme un appel d'air ! Préface de Jean-Louis Kuffer.

176 p., format 14/19, octobre 1995,  
ISBN 2 909428 30 3 15 €

GIUSEPPE CONTE

**Villa Hanbury**

Né en Ligurie en 1945, G. Conte apparaît dès le début des années 80 comme l'une des figures les plus originales de la nouvelle poésie italienne.

Traduit de l'italien par Jean-Baptiste Para.  
120 p., format 17/24, mars 2002,  
ISBN 2 914387 13 X 17 €

GASTÃO CRUZ

**Les Pierres noires**

Tendue, travaillée, cette poésie donne la sensation qu'il suffirait de remplacer un mot, ou de changer sa place, pour que tout le poème s'écroule. Cette œuvre est un des lieux de renouvellement de la poésie portugaise.

Traduction et préface de Michelle Giudicelli.

80 p., format 14/19, juin 1999,  
ISBN 2 909428 76 1 13,50 €

ARTUR DO CRUZEIRO SEIXAS

**Au miroir des mots**

Né en 1920, figure historique du surréalisme, peintre immense et poète innattendu ! Cette anthologie (poèmes et dessins) est organisée et traduite par Isabel Meyrelles et préfacée par Edouard Jaguer.

104 p., format 14/21, avril 2007,  
ISBN 978 2 914387 88 0 15 €

FRANÇOIS-RENÉ DAILLIE

**Vita nova. Journal d'Islamabad**

Fuyant tout pittoresque et tout exotisme, Daillie dresse patiemment, jour après jour, la relation de son ouverture au monde, aux autres, à la poésie, jusqu'à l'éblouissement final, jusqu'à l'éveil.

176 p., format 14/21, septembre 1995,  
ISBN 2 909428 28 1 16,50 €

**Le Divertissement**

Ce roman est une tentative de rendre pour un événement les réalités plurielles et contradictoires. Roman historique et amoureux, dans la tradition stendhalienne, et l'écriture de Daillie qui a reçu le don du style !

368 p., format 14/21, mars 1996,  
ISBN 2 909428 36 2 22,50 €

### Temps large

Cette anthologie donne la mesure d'un parcours qui va d'une violence proche de la poésie américaine des années 40/50, jusqu'à l'apaisement des derniers poèmes. 136 p., format 14/21, septembre 1996, ISBN 2 909428 41 9 15 €

### En temps de Résistance

Daillie, traducteur d'un nombre impressionnant d'auteurs de diverses langues, réunit ici l'ensemble des textes écrits pour accompagner ces travaux. Acte de foi absolu en l'universalité de la poésie et en son pouvoir d'éveil au monde. Un appel sans concession à la *résistance* ! 136 p., format 14/21, septembre 1999, ISBN 2 909428 79 6 15 €

### Sur le Grand chemin

«*La porte par laquelle on passe du sommeil en pleine réalité, mais c'est cela, le grand chemin ! Du rêve faux aux ouvertures du réel, ses fenêtres ses infinis jardins ses labyrinthes : une longue patience, avec cette façon de tourner autour, de rester sur orbite, jusqu'à ce que ça bouge, que ça parle, et l'acharnement devant un même seuil en apparence insignifiant.*» 160 p., format 14/21, mai 2000, ISBN 2 909428 87 7 15 €

### Le petit Véhicule

Ces notes, cueillies par l'auteur dans les carnets que, durant toute sa vie, il a tenus, forment avec une troublante cohérence la courbe d'un cheminement toujours tendu vers la lumière, la recherche d'une vérité intérieure. 80 p., format 14/19, février 2002, ISBN 2 914387 12 1 11,50 €

RAFAEL-JOSÉ DIAZ

### Le Crépitement

Né en 1971 aux Iles Canaries où il vit, il est le traducteur de Philippe Jaccottet et de Gustave Roud, entre autres. Ce recueil de poésie est son premier publié en France,

dans une remarquable traduction collective. Édition bilingue.

96 p., format 14/21, février 2007, ISBN 978 2 914387 86 6 13 €

JACQUES DRILLON

### Mort de Louis XIV et autres transcriptions

«La musique est de tous les arts celui qui a le mieux admis la pratique de la transcription.» Ainsi, dans ce livre, Jacques Drillon – lui-même musicologue averti – s'adonne à quelques transcriptions littéraires.

136 p., format 14/21, mars 2006, ISBN 2 914387 73 3 15 €

ESTEBAN ECHEVERRÍA

### L'Abattoir (*El matadero*)

Echevarría est né à Buenos Aires en 1805. Classique de la littérature argentine du XIX<sup>e</sup> siècle, ce texte allégorique qui dénonce la tyrannie, supporte la comparaison avec la prose indignée et lyrique d'un Victor Hugo ou d'un Chateaubriand !

Collection *Le Cabinet de lecture*, dirigée par Alberto Manguel.

Traduit de l'espagnol par François Gaudry.

72 p., format 11/18, mars 2010, ISBN 978 2 35608 021 9 12 €

ABRAHAM ELISHAMA

### Ma bonne douleur au côté

Toutes les nouvelles de ce recueil tournent autour du problème de l'identité. L'auteur cherche la vérité, le sens des choses, dans la musique, dans la pratique de l'écriture, dans les rencontres ou dans la solitude. La seule certitude est la maîtrise d'une écriture réellement magnifique !

152 p., format 14/21, juin 2008, ISBN 978 2 35608 001 1 17 €

### Le Jardin des roses

Le jardin des Roses, à Jérusalem, est l'endroit où le narrateur rencontre son aimée, l'endroit qui restera par conséquent l'espace de tous les possibles et de tous les rêves. La déchirure viendra de l'obligation de quitter la terre d'Israël, de trahir cet idéal. Ce récit est donc l'histoire d'une naissance et d'une mort.

Mais ce qui en fait la force et la beauté, c'est son écriture qui retrouve les rythmes, les couleurs et les accents des Livres poétiques de la Bible, et tout particulièrement du *Cantique des Cantiques*.

96 p., format 14/21, juin 2008, ISBN 978 2 35608 010 3 13 €

ABDUL KADER EL JANABI

### Reflets dans le miroir des sables

Né à Bagdad en 1944, il vit en Europe depuis 1970. Londres puis Paris, où il crée en 1973, avec Mohamed Awad, *Le désir libertaire*, groupe d'artistes et revue, l'ensemble à la pointe du combat contre toutes les formes d'oppression, politique, morale, sexuelle, poétique ! Fidèle absolument à l'esprit surréaliste de sa jeunesse, il dénonce le monde tel qu'il ne va pas, au nom de la poésie et de la révolution, très proche de Benjamin Péret. Préface de Lionel Ray.

96 p., format 14/19, avril 2003, ISBN 2 914387 26 1 13 €

MICHEL ELLENBERGER

### Zlotykamien

#### *Un artiste secret sur la place publique*

Gérard Zlotykamien est un artiste dans l'espace public. Ses œuvres emblématiques ont été vues par des millions de personnes, mais lui, il reste un inconnu. Il se tient à l'écart des projecteurs. Il est un combattant de l'ombre, un résistant. Résistant à quoi ? Au système officiel de l'art, à sa promotion mercantile, à la parlote pseudo-culturelle et médiatique qui l'accompagne. Il vit

aujourd'hui quelque part en banlieue parisienne et voyage pour peindre son personnage en des lieux où la violence sociale ou urbaine s'exerce, des bidonvilles de Johannesburg aux ruines de Leipzig...

Michel Ellenberger est critique d'art et observateur ironique du grand cirque médiatique...

64 p. plus 4 en couleurs, format 14/19, novembre 2002,

ISBN 2 914387 21 0 15 €

FLORBELA ESPANCA

### Châtelaine de la tristesse

En plein modernisme, Florbela Espanca (1894-1930) écrit des sonnets d'un romantisme déchirant. La beauté vient de cette souffrance profonde que restitue bien la traduction de Claire Benedetti.

Préface d'Al Berto.

96 p., format 14/19, décembre 1994, ISBN 2 909428 22 2 *ouvrage épuisé*

SYLVIE FABRE G.

### Les Yeux levés

Sylvie Fabre G., née en 1951, a publié plus d'une douzaine de livres qui lui valent une réelle reconnaissance auprès des lecteurs de poésie.

88 p., format 14/19, mai 2005, ISBN 2 914387 62 8 13 €

### Corps subtil

Sylvie Fabre G. interroge son expérience amoureuse et cherche à donner sa vraie place à l'amour dans «le champ grand ouvert de l'existence». Tout au long de ce *Corps subtil*, l'amour et la poésie seront les deux noms d'une même vérité.

Préface de Claude Louis-Combet. 72 p., format 14/21, février 2009, ISBN 978 2 35608 007 3 12 €

CHRISTOPHE FOURVEL

**Portraits de femmes magnifiques**

«Treize personnages féminins du cinéma. Sans doute ai-je pris les films pour des livres comme les autres, avec ce qu'ils portent en eux d'un monde inconnu et les portraits de nous-mêmes qu'ils retiennent, depuis notre première vision, dans les plis de leurs chapitres. Je me suis appliqué à travailler ce chiné que tissent ensemble les œuvres aimées et notre propre vie. J'ai aussi tenté de préserver l'état d'enchantement dans lequel m'a laissé, à l'origine, le déroulé de la pellicule.»

136 p., format 14/21, septembre 2008,  
ISBN 978 2 35608 002 8 15 €

CHRISTIAN GARCIN

**Les Cigarettes**

Dans la tradition classique de la poésie narrative, une somme du travail de Christian Garcin.

96 p., format 14/21, juin 2000,  
ISBN 2 909428 89 3 *ouvrage épuisé*

**Itinéraire chinois**

*Une énigme*

De Segalen à Bouvier, les récits de voyage sont avant tout des relations de voyages intérieurs. Garcin, dans cette ligne, nous entraîne au cœur d'une Chine énigmatique et familière.

136 p., format 14/19, février 2001  
ISBN 2 909428 96 6 13,50 €

**Lexique**

Composé au fil des années, ce *Lexique* réunit tout un ensemble de réflexions et de citations qui forment un véritable *manuel de l'explorateur*.

104 p., format 14/19, octobre 2002  
ISBN 2 914387 20 2 12,50 €

**Pierrier & autres**

Comme le promeneur, à force de patience, constitue son herbier, Christian Garcin a constitué ce *pierrier*, suite de courts poèmes

incisifs, taillés avec précision et passion pour les couleurs de la terre.

80 p., format 14/19, novembre 2003,  
ISBN 2 914387 31 8 12 €

**Piero ou l'équilibre**

La vie et la pensée de Piero della Francesca, l'un des maîtres majeurs de la peinture du XV<sup>e</sup> siècle, nous sont dévoilées sur le mode de la simple narration, comme par un témoin ou un confident.

80 p., format 14/19, octobre 2004,  
ISBN 2 914387 53 9 13 €

**Pris aux mots**

Deuxième volume du *Lexique*, avec sa respiration propre, sa dose d'humour (et d'humeur...) et cette inépuisable atmosphère des grandes bibliothèques.

120 p., format 14/21, janvier 2006,  
ISBN 2 914387 70 9 14 €

**Le Scorpion de Benvenuto**

Variations sur le thème du labyrinthe cher à Borgès. Géographiques, historiques ou littéraires, tous les chemins se croisent et s'emmêlent...

96 p., format 14/21, janvier 2007,  
ISBN 978 2 914387 83 5 13 €

**Du Baïkal au Gobi**

Le transsibérien sur les traces de Cendrars. La découverte du lac Baïkal en Sibérie orientale. La route ensuite jusqu'au désert de Gobi, en Mongolie. Un voyage mythique avec le passage de frontières légendaires.

112 p., format 14/21, janvier 2008,  
ISBN 978 2 914387 95 8 13 €

**Carnet japonais**

« Tout ce qui me touche en littérature, en art, dans mes voyages et dans la vie pourrait se résumer à cela : mesure, clarté *et* mystère. C'est le Japon. » Christian Garcin clôt sur ces mots son parfait carnet de voyage.

128 p., format 14/21, avril 2010,  
ISBN 978 2 35608 020 2 15 €

ALMEIDA GARRETT

**Plaisir & Souffrance**

Garrett (1799-1854), le plus important des écrivains du Romantisme portugais, fut aussi un dandy à l'élégance tapageuse et un amoureux impénitent... Ce choix de poèmes constitue la première publication en France de ce maître. Traduction de Christine Pâris Montech.

72 p., format 14/19, juillet 1996,  
ISBN 2 909428 40 0 11 €

FRANÇOIS GASTINEAU

**Le Temps des ersatz**

«*J'aurai mis quarante-cinq ans à retrouver Michel Wiener (...) Michel Wiener a tué mon père.*» Un premier livre inclassable, écrit sur le fil du rasoir. Remarquable !

120 p., format 14/21, mars 2007,  
ISBN 978 2 914387 85 9 15 €

JEAN-MARC GHITTI

**L'Écriture des pins**

Après la mort de Sylvie, et à sa demande, le narrateur se substitue à elle et continue d'entretenir avec un lointain mari une correspondance amoureuse. Premier roman déroutant et envoûtant.

144 p., format 14/19, février 2005,  
ISBN 2 914387 56 3 16 €

FLORENCE GILLET

& GILBERT LASCAULT

**Le Noir de l'errance**

Florence Gillet, peintre et graveur, a séjourné à Rome, pensionnaire de la Villa Médicis et à Madrid, pensionnaire de la Casa Velázquez. *Le Noir de l'errance*, en une suite de gravures, relate un voyage en Andalousie. Textes de Gilbert Lascault.

64 p., format 24/17 à l'italienne, février 2004,  
ISBN 2 914387 43 1 15 €

ALLAIN GLYKOS

**Les Boîtes puis la Décision**

La mort d'un être cher, puis un voyage initiatique vers la beauté. Peut-on conjurer la tristesse, remplir le vide, réinventer la vie ?

128 p., format 14/19, octobre 1994,  
ISBN 2 909428 19 2 13 €

**Lécheurs de pierre & Graffiti**

(avec Philippe Soussens)

Dans un entrepôt, à la fin des années 70, Philippe Soussens a photographié les graffiti inscrits sur les murs. Cet entrepôt est devenu Musée d'art contemporain. Le texte d'Allain Glykos parle de la superposition du témoignage brut et de l'art sophistiqué.

56 p., format 14/19, décembre 1995,  
ISBN 2 909428 33 8 15 €

**Parle-moi de Manolis**

«*Elle ne connaît même pas les extrémités de la Crète. Elle me dit qu'elle n'a plus besoin d'aller nulle part pour savoir que c'est beau. Mais l'ànon a besoin d'aller voir, de se rendre compte par lui-même que ce que Dieu a fait est beau. Quand il revient, il comprend que tout était là, qu'il suffisait d'ouvrir les yeux. Pendant ce temps, sa vieille mère prend des rides et des cheveux blancs, les jours passent, s'en vont. Elle dit cela et mon regard rencontre le sien.*»

152 p., format 14/19, septembre 1997,  
ISBN 2 909428 55 9 *chez l'éditeur* 15 €

**Mémoires de l'eau**

Relire aujourd'hui, alors qu'il a publié quinze livres, les premiers textes d'Allain Glykos (*Les Écailles d'argile, Fragment de rivière et Voyage chez les guetteurs de beauté*) nous permet de mesurer ce que cette œuvre contient de cohérence, d'obstination, de fidélité en somme...

96 p., format 14/19, septembre 1999,  
ISBN 2 909428 77 X 12 €

**Le Silence de chacun**

L'écriture de ce livre, plus dépouillée qu'à l'habitude, nous amène au plus près de ce drame au jour le jour : la mort d'un être

cher. La mort inéluctable et, en face, la force de la vie, irrépissible.

112 p., format 14/19, janvier 2002,  
ISBN 2 914387 00 8 chez l'éditeur 13,60 €

### À proprement parler

Voici un traité de la paranoïa ! Ou comment un être, apparemment sensé, posé, calme, finit par analyser tous les aspects de sa vie et de ses relations aux autres et au monde, à travers le prisme d'une seule phrase.

112 p., format 14/19, mai 2003,  
ISBN 2 914387 29 6 13,60 €

### Faute de parler

Alexandre est un héros de roman et son histoire ne lui appartient pas. Sa mère est morte. Alors nous sommes tristes et emportés par cette histoire qui murmure des secrets qui sont les nôtres...

Ce beau livre est le nouveau chapitre d'une espèce de saga commencée avec *Parle-moi de Manolis* et poursuivie avec *Le Silence de chacun...*

104 p., format 14/21, octobre 2005,  
ISBN 2 914387 67 9 13 €

### Aller au diable

Antoine ne vit plus, il avance ! Comme un animal. Il recherche la vérité la plus nue, le détachement le plus brut, il marche inexorablement vers le cœur d'un mystère qu'on devine cruel et violent. Pourquoi ?

120 p., format 14/21, septembre 2007,  
ISBN 978 2 914387 90 3 14 €

### Nunca más

Un couple occupe une chambre voisine de celle où se déroule, durant presque toute une nuit, une scène de violence... Quelle part sommes-nous prêts à prendre dans le malheur des autres ? Jusqu'à où chacun est-il prêt à prendre parti ? Allain Glykos nous embarque dans une narration à première vue anodine pour nous piéger dans ses questionnements philosophiques qui n'ont pour sujet que « l'homme face à lui-même ».

120 p., format 14/21, avril 2009,  
ISBN 978 2 35608 012 7 15 €

### LUIS DE GÓNGORA

#### Fable de Polyphème & Galatée

Luis de Góngora (1561-1627) nous transporte dans une songerie charnelle et vivante, par ce grand poème, classique fondamental de la poésie castillane.

Édition bilingue. Traduction Michel Host.

80 p., format 14/21, novembre 2005,  
ISBN 2 914387 69 5 15 €

### VASCO GRAÇA MOURA

#### L'Ombre des figures

Traducteur de Dante, Shakespeare, Villon, Rilke, Lorca, et quelques autres, Vasco Graça Moura, né à Porto en 1942, est un représentant assez étourdissant de la poésie contemporaine portugaise, mêlant les formes traditionnelles aux expérimentations des années 70.

Traduction de Michelle Giudicelli. Préface de Marc Blanchet.

112 p., format 17/24, mars 1997,  
ISBN 2 909428 54 0 15 €

### VASCO GRAÇA MOURA

#### & EDUARDO LOURENÇO

#### Camões 1525-1580

Luis de Camões a sa place à côté de Dante, Shakespeare ou Cervantes : c'est l'un des grands génies fondateurs de toute la littérature européenne. Il reste pourtant bien mal connu en France. Voici un livre qui présente l'homme et l'œuvre, dans une double approche, historique et littéraire. (voir aussi à Luis de Camões)

Avec un cahier de huit pages en couleurs.  
64 p., format 17/24, avril 1994,  
*Quelques exemplaires chez l'éditeur.*  
ISBN 2 909428 14 1 13,50 €

### MICHEL HOST

#### Alentours

Avec ce livre de voyages autour de sa maison, autour de ses rêves, avec le Roi des Gitans, ou au cœur du *Chinatown* parisien, c'est en poète que Michel Host nous

entraîne vers des contrées où flottent des parfums d'enfance.

96 p., format 14/19, janvier 2001,  
ISBN 2 909428 95 8 12 €

### SIMONNE JACQUEMARD

#### L'Éphèbe couronné de lierre

Au-delà du temps et de l'espace, la rencontre, ou les retrouvailles, de deux êtres grâce aux miracles de la danse qui devient initiation. Ces personnages qui se croisent sont-ils d'aujourd'hui ou ont-ils déjà vécu ? Ne sont-ils pas des dieux ?

120 p., format 14/21, juin 1995,  
ISBN 2 909428 27 3 13 €

#### La Gloire d'Ishwara

Hommage à un très grand danseur indien, internationalement connu, et à son élève-disciple, ce récit brûlant nous conte, plus que l'apprentissage, l'initiation à la danse d'une européenne.

120 p., format 14/19, janvier 1996,  
ISBN 2 909428 34 6 12 €

#### Rituels

Ce dernier livre de poèmes, d'un dépouillement et d'une clarté rares, est un *don* : celui de l'expérience et de la connaissance. Ces rituels sont des invitations à découvrir le sens poétique de toute chose, à transcender par l'épopée la simplicité des jours.

72 p., format 14/19, mars 2004,  
ISBN 2 914387 44 X 11 €

### CLAUDE JEAN

#### Voyage en grande & petite tyrannie

Ce livre dénonce à travers l'histoire de cinq personnages les tyrannies qui pèsent sur la liberté de l'homme, qu'elles soient d'ordre politique et social ou qu'elles appartiennent au domaine de l'esprit et du cœur et se nomment alors amour, amitié, éros, création, et n'aboutissent jamais qu'à la mort ou la folie.

184 p., format 14/19, janvier 1997,  
ISBN 2 909428 48 6 16,50 €

### JOÃO MIGUEL FERNANDES JORGE

#### Presque un bateau vide

João Miguel Fernandes Jorge, né en 1943, est l'une des voix majeures – et des plus dérangeantes – de la poésie portugaise contemporaine.

Traduction et préface de Magali Montagné.

96 p., format 14/19, février 1996,  
ISBN 2 909428 35 4 13,50 €

### NUNO JÚDICE

#### Voyage dans un siècle de littérature portugaise

Un ouvrage d'invitation à la découverte de la littérature portugaise, une mise en perspective de tous les courants qui aboutissent à la littérature contemporaine. Complété par une bibliographie des ouvrages disponibles en français.

Traduction : Marie-Hélène Piwnik.  
112 p., format 14/19, janvier 1993,  
*Quelques exemplaires chez l'éditeur*  
ISBN 2 909428 02 8 13,50 €

#### Les Degrés du regard

Une anthologie de l'œuvre de Nuno Júdice (né en 1949). Une somptueuse préface de Michel Host présente cette œuvre dans sa pureté et son exigence.

152 p., format 14/19, février 1993,  
*Quelques exemplaires chez l'éditeur*  
ISBN 2 909428 03 6 13,50 €

### KIRIL KADIISKI

#### Nouveaux sonnets

Poète bulgare, figure la plus marquante de sa génération, né en 1947. En conflit avec l'Union des écrivains bulgares, dans les années soixante-dix, sa liberté d'esprit lui vaut le chômage, la censure de son premier livre et l'interdiction de publier. Aujourd'hui, récompensé par de nombreux prix, il est aussi le traducteur en bulgare de Villon, Molière, Baudelaire, Verlaine, Mallarmé, Rimbaud, Apollinaire, Cendrars...

Illustré en quadrichromie par des peintures de Nikolai Panayotov.  
64 p., format 17/24, novembre 2006,  
ISBN 2 914387 81 4 18 €

PATRICK KRÉMER

**Histoires de l'homme**

*L'homme*, écrivain qui fuit les honneurs, dont la vie reste un malentendu, se veut essentiellement *homme des mots* et doit composer avec un monde dans lequel il se sent *étranger*. Mais qui parle, l'homme, le double ou le narrateur ?

112 p., format 14/19, octobre 1996,  
ISBN 2 909428 43 5 12 €

CHRISTINE LAFON

**Achoucha *Les chemins de la vallée***

Achoucha, très jeune et très sensuelle fille du Rif marocain, aime d'une exclusive passion le jeune homme venu du nord lointain, du nord mythique.

120 p., format 14/19, février 1994,  
ISBN 2 909428 12 5 *ouvrage épuisé*

**Le Puits de jour**

Qui est-il ? Sans doute une espèce de *routard* qui a vécu loin d'ici pendant un long temps, et loin des bouleversements survenus... Il revient. Il reconnaît sa ville et pourtant, imperceptiblement, tout s'est décalé.

112 p., format 14/19, avril 1995,  
ISBN 2 909428 25 7 11 €

HÉLÈNE LANSCOTTE

**Portraits sauvages**

Galerie de portraits de personnages frustes, peu "causants", communauté à l'écart du monde, refermée sur ses secrets. Avec la terre et les pierres pour mémoire... Une écriture simple et belle, étrange.

112 p., format 14/21, février 2007,  
ISBN 978 2 914387 84 2 14 €

GILBERT LASCAULT  
& FLORENCE GILLET

**Le Noir de l'errance**

*Voir à Florence Gillet*

JACQUES LÈBRE

**La Mort lumineuse**

Jacques Lèbre, loin des «milieux» littéraires ou autres, a la poésie pour horizon et respiration. Mélange de poésie narrative et de poésie lyrique, poésie nourrie de quotidien et attentive aux chants plus profonds des mythes et de la tradition. L'amplitude du vers de Jacques Lèbre prend avec autorité un envol qui n'est pas sans évoquer les grands poèmes d'Apollinaire. *Prix des découvreurs 2006. Prix Hélikon 2005.*

112 p., format 17/24, septembre 2004,  
ISBN 2 914387 49 0 15 €

**Sous les frissons de l'air**

Ce nouveau livre confirme l'importance de Jacques Lèbre dans la poésie d'aujourd'hui et sa filiation avec quelques grandes voix parmi lesquelles on peut citer Saint-Pol-Roux, Apollinaire, Jaccottet, Henri Thomas, André Frénaud, tous les poètes qui placent d'abord l'individu dans l'épopée de l'existence, dans le flot, le courant, et en attendent un témoignage, voire une révélation.

152 p., format 14/21, juin 2009,  
ISBN 978 2 35608 011 0 17 €

MARC LE GROS

**Marée basse**

Ce traité sur le lançon, le palémon et la crevette est plus proche de la recherche des champignons chez André Dhôtel que d'un guide pratique sur les pêches bretonnes... Il s'agit de guetter la merveille et, si possible, de l'attraper !

80 p., format 14/21, avril 2007,  
ISBN 978 2 914387 87 3 13 €

**Éloge de la palourde**

Dans ce livre d'une érudition joyeuse, on rencontrera Stendhal, Flaubert, Zola, Mérimée, Breton, Ponge, Roud et Perros. Et nous comprendrons pourquoi l'huître et la palourde désignent deux mondes, deux civilisations définitivement opposés !

144 p., format 14/21, mars 2009,  
ISBN 978 2 35608 008 0 17 €

ANNE-JOSÉ LEMONNIER

**Journal de lumière**

*Journal de lumière* s'attache à pénétrer la relation d'une femme profondément éprise et d'un peintre en proie au tourment de la création, avec la mer et le paysage qui interviennent par leur présence médiatrice.

112 p., format 14/19, novembre 1998,  
ISBN 2 909428 67 2 13,50 €

**Lettre à l'océan**

Longue lettre d'une vivante à une morte, *Lettre à l'océan* suit le rythme d'une marche que les chemins côtiers font passer de la révolte et de l'angoisse à l'acceptation plus sereine.

112 p., format 14/19, octobre 2000,  
ISBN 2 909428 91 5 *ouvrage épuisé*

**Fugue bleue**

Les récits d'Anne-José Lemonnier ne seraient-ils pas, toujours, la mise en perspective de son pays d'extrême terre : la presqu'île, l'océan, le ciel et les mouettes ?

112 p., format 14/19, octobre 2001,  
ISBN 2 914387 04 0 *ouvrage épuisé*

DORIS LESSING

**C'est ainsi qu'un jeune noir du Zimbabwe a volé un manuel de physique supérieure...**

Anglaise née en 1919 en Perse, Doris Lessing a reçu le prix Nobel de littérature en 2007. Femme de lettres engagée et militante anticolonialiste, anti-apartheid, féministe, son enfance en Afrique inspire une partie de son œuvre dont ce texte rare

est un éclat. Elle connaît en 1962 un succès mondial avec *le Carnet d'or*.

Collection *Le Cabinet de lecture*, dirigée par Alberto Manguel.

Traduit de l'anglais par Isabelle Reinharez  
72 p., format 11/18, août 2010,  
ISBN 978 2 35608 022 6 12 €

EDUARDO LOURENÇO

**Le Miroir imaginaire**

De Tintoret à Picasso, de Velázquez à Vieira da Silva, l'intelligence et l'intuition poétique de Lourenço (né en 1923), considéré comme le plus grand essayiste du Portugal, et sans doute aussi l'un de ses plus beaux écrivains. Traduction : Annie de Faria.

136 p., format 17/24, décembre 1994,  
ISBN 2 909428 20 6 18 €

**La Splendeur du Chaos**

Lourenço développe une véritable pensée de la littérature et de l'histoire. Ce livre est une somme de ses écrits sur l'état du monde contemporain. Sa vision s'inscrit à contre-courant des pensées dominantes et si elle n'est pas *de tout repos*, c'est qu'elle est perpétuellement en mouvement.

160 p., format 14/19, septembre 2002,  
ISBN 2 914387 17 2 16,80 €

**Montaigne ou la Vie écrite**

Ce texte est l'un des plus pertinents et des plus lumineux jamais écrits sur Montaigne et l'invention de la littérature.

48 p., format 14/19, juin 2004,  
ISBN 2 914387 48 2 7 €

avec PIERRE BOTINEAU

**Montaigne 1533-1592**

*Voir à Pierre Botineau*

avec VASCO GRAÇA MOURA

**Camões 1525-1580**

*Voir à Vasco Graça Moura*

BERNARD MANCIET

### Strophes pour Feurer

Deux œuvres monumentales de René Feurer ont littéralement *inspiré* ce texte à Bernard Manciet (1923-2005) qui est l'un des grands poètes de ce temps.

Avec huit illustrations en couleurs.

80 p., format 14/19, novembre 1995,  
ISBN 2 909428 31 1 13 €

### Per el Yiyo

*Per el Yiyo* (Pour le Yiyo), est un hommage à José Cubero (né en 1964), torero tué dans l'arène en 1985. Créé à Bordeaux, puis à Paris dans le cadre du Festival d'automne 96.

Bilingue gascon/français.

Deuxième édition.

96 p., format 17/24, nov. 1996, nov. 1999,  
ISBN 2 909428 44 3 15 €

### Véniels

Ces poèmes d'amour sensuel sont dans la tradition de la renaissance et des strophes de Ronsard, revisitée par la langue baroque de Manciet.

Bilingue gascon/français.

Illustrés par l'auteur

52 p., format 14/19, septembre 1996,  
ISBN 2 909428 46 X 11 €

### Impromptus

Des poèmes bien proches des improvisations de jazz, sur les sujets les plus variés et les plus improbables.

Edition bilingue gascon/français traduite par l'auteur.

80 p., format 17/24, janvier 1998,  
ISBN 2 909428 60 5 15 €

### Les Vigilantes

Manciet nous promène, nous abuse, nous charme, nous agace : tout au long de ces douze nouvelles, il nous promène de Kafka (*L'Imper*) au surréalisme (*Ophélie Palustris*) et de Lautréamont (*L'Orgue de Flandre*) à Mandiargue (*La Sirène de mer*). Il est chez lui partout où souffle le génie, ça ne

ressemble pourtant à rien d'autre : c'est du Manciet. A lire absolument !

112 p., format 14/19, avril 1999,  
ISBN 2 909428 71 0 13,50 €

### Accidents

«M comme Manciet Bernard, gascon universel. Allez à sa rencontre, il n'y a que le premier pas qui coûte.» (Guy Latty) En guise de premier pas voici le premier livre de Manciet, publié en 1955 et devenu quasiment mythique ! Une poésie qui explose littéralement comme une bombe. Édition bilingue, traduit de l'occitan par l'auteur et *mise au net* par Guy Latty.

56 p., format 14/19, avril 1999,  
ISBN 2 909428 72 9 10 €

### Les Émigrants

#### *Iphigénie devant la gare*

Dans cette pièce en cinq actes, Manciet s'approprie le mythe d'Iphigénie et nous le restitue, plein des errements, des fureurs, des combats et des questionnements contemporains. La poésie au service de l'histoire et de l'actualité !

Créée le 13 avril 1999 par la compagnie Tiberghien au TNT de Bordeaux.

Edition bilingue, traduit de l'occitan par l'auteur & Guy Latty.

112 p., format 17/24, septembre 1999,  
ISBN 2 909428 80 X 15 €

### Compresseur suivi de Poussière

Ces deux livres font partie de la *mythologie Manciet*. Publiés en 1978 à 54 exemplaires, tous les amateurs en parlaient comme des merveilles, sans les avoir lus... On retrouve là ce qui caractérise Manciet : le mariage entre mystique et modernité.

Edition bilingue, traduit de l'occitan par l'auteur .

80 p., format 17/24, février 2000,  
ISBN 2 909428 83 4 15 €

### Aratea

*La Chevelure de Bérénice, Ampelos, Canopus, les Couronnes, les Chevaux, l'Aigle, l'Autel, les Pleiades* : huit constellations, huit poèmes aveuglants ! Construits dans une forme résolument classique, pour un nouveau défi !

Edition bilingue, traduit de l'occitan par l'auteur.

96 p., format 17/24, automne 2000,  
ISBN 2 909428 93 1 15 €

### Aux portes de fer

Chant en hommage à ceux, quels qu'ils soient, qui se battent le dos au mur. Ce long poème, rigoureusement construit en trois parties, renoue avec l'antique tradition du poème épique.

Bilingue occitan/français traduit par l'auteur.

32 p., format 14/19, mars 2001,  
ISBN 2 914387 02 4 5,30 €

### Le dire de Guernica

Dialogue téléphonique entre Guernica et Paris, quelques instants avant la catastrophe. Les propos légers, bucoliques, confiants, dénoncent par contraste l'absurdité des guerres. Couverture illustrée par l'auteur.

32 p., format 14/19, novembre 2001,  
ISBN 2 914387 11 3 5,30 €

### Le grand vent

Nous sommes entrés dans l'an 2000, poussés, chahutés, écartelés par une tempête qui a ravagé nos forêts et nos maisons. Manciet se souvient et témoigne, toutes voiles dehors !

32 p., format 14/19, mars 2002,  
ISBN 2 914387 18 0 5,50 €

### Pour l'enfant de Bassora

Il est assez réjouissant de voir Manciet se colleter avec l'actualité... Mais à sa manière, flamboyante et prophétique, non sans rappeler le d'Aubigné des *Tragiques*.

32 p., format 14/19, avril 2003,  
ISBN 2 914387 39 3 5,50 €

### Éloge de la rose

Lire Manciet, c'est s'immerger dans la langue, s'aventurer en des terres inconnues, avancer de surprise en surprise. Poésie de grand large et de grande terre... Cet ouvrage contient six pages de fac-similés.

80 p., format 17/24, octobre 2003,  
ISBN 2 914387 35 0 15 €

### La Proie

Resté inédit depuis 1977, ce livre évoque, par des métaphores baroques, une relation amoureuse d'une intensité à la fois physique et spirituelle qui nous entraîne aussi bien vers un « combat avec l'ange » que vers des langueurs « fin de siècle »...

Traduction en français, c'est-à-dire « réécriture », par l'auteur.

48 p., format 14/19, février 2004,  
ISBN 2 914387 47 4 7,60 €

### Fable

Bernard Manciet construit patiemment une œuvre qui s'impose par sa seule force comme l'une des plus hautes, des plus abouties de notre époque.

*Fable*, inédit depuis vingt-cinq ans, était installé dans la « mythologie » de Manciet, comme *Éloge de la rose* ou *Odes*... En voici enfin la publication.

80 p., format 14/19, avril 2005,  
ISBN 2 914387 64 4 13 €

### Jardins perdus

Savoureuses galeries de portraits. Petite anthologie de dialogues sur le vif, de peintures sur le motif. Une leçon d'écriture à la manière des dictées à l'ancienne. Ces petites histoires ont pour cadre cette grande lande où habitait Manciet et tendent à l'universelle condition par la force de la littérature. Traduit par Guy Latty.

104 p., format 14/21, septembre 2005,  
ISBN 2 914387 66 0 13 €

### Les Murmures du mal

Manciet cherche, à travers des souvenirs, des impressions fugaces, des bribes de dialogues, ce qu'une quête obstinée de l'universel ne donnerait jamais. Il parvient à fixer l'âme (ou le secret) des gens et des choses et, ainsi, à décrire la condition humaine. Traduit par l'auteur.

(*Jardins perdus deux*)

104 p., format 14/21, avril 2006,  
ISBN 2 914387 75 X 13 €

### L'Eau mate

Cet homme affolé, angoissé, fuit et cherche à se fondre dans la nature hostile et parfois amie. Qui, ou quoi, le poursuit ? Un danger, un fantôme, lui-même ? Nulle réponse ! Un formidable inédit de Bernard Manciet.

64 p., format 14/21, mai 2007,  
ISBN 978 2 914387 89 7 10 €

### Ampelos

Ce poème était sur sa table de travail lorsque Bernard Manciet est mort.

Ampelos, la vigne, la vie, l'immortalité, la sensualité... Tout un art du chant qui fut l'art de vivre de Manciet !

80 p., format 14/21, octobre 2007,  
ISBN 978 2 914387 92 7 13 €

### Un hiver

Deux personnages à l'orée du monde des hommes. Des marginaux, des braconniers, des déserteurs ? Ils font corps avec la nature sauvage où remuent les bêtes... Ils finiront traqués par des dangers innommés. Tués peut-être. Un récit implacable où flamboie l'écriture superbe de Manciet ! Bilingue.

72 p., format 14/21, juin 2010,  
ISBN 978 2 35608 023 3 13 €

ALBERTO MANGUEL

### Pinocchio & Robinson

Ludique, réjouissant, un rien provocateur, ce petit livre est une prise de position politique face à l'uniformisation par l'insignifiance !

80 p., format 14/19, février 2005,  
ISBN 2 914387 59 8 12 €

### Le Livre des éloges

Manguel et quelques-unes de ses gourmandises. Des variations pétillantes autour des sujets les plus divers : la Bible, l'horreur, le plaisir, la librairie, le blasphème... Traduit de l'espagnol par François Gaudry.

80 p., format 14/21, novembre 2007,  
ISBN 978 2 914387 94 1 12 €

### La fiancée de Frankenstein

Essai sur la création, sur les rapports du créateur avec sa création, sur la prédominance de l'acte de création sur tout autres considérations philosophiques, religieuses ou morales. Essai sur le mal, sur la tentation de puissance, sur le vertige des interdits. Traduit de l'anglais par Christine Le Bœuf.

80 p., format 14/21, novembre 2008,  
ISBN 978 2 35608 005 8 12 €

ALBERTO MANGUEL & UN AMI

### Ça & 25 centimes (conversations)

Au cours de ces entretiens menés dans la connivence de l'amitié, Manguel décrit tout son exceptionnel parcours d'homme libre ! Ses apprentissages, ses rencontres, ses engagements pour le livre, son œuvre, ses projets ; mais aussi ses révoltes, sa haine des faux-semblants ; toutes ses passions !

232 p., format 14/21, octobre 2009,  
ISBN 978 2 35608 019 6 20 €

ANNE MARBRUN

### La Traversée

Petit roman obsédant, manière d'hymne à la liberté et à l'exubérance.

64 p., format 14/19, juin 1997,  
ISBN 2 909428 59 1 12 €

### La Tache & autres

Difficile de dire d'où vient ce malaise... L'auteur ne nous y aide pas en nous confiant : « Je n'invente rien, tous ces personnages existent, ces situations aussi, c'est juste *un peu* arrangé. » Anne Marbrun ou l'art du *décalage*.

80 p., format 14/19, janvier 1999,  
ISBN 2 909428 69 9 12 €

JEAN-CLAUDE MARTIN

### Tourner la page

Auteur de nouvelles, pièces de théâtre et ouvrages de poésie, Jean-Claude Martin a trouvé son expression la plus aboutie dans le poème en prose. Ces petites pièces sur

le temps qui passe et les minuscules éclats d'une vie d'homme, sont reconnaissables entre toutes par un ton qui mêle la gravité à l'humour. Il a obtenu les prix Kowalski 1986, Poitou-Charentes 1995 et Louis Guillaume 2000.

104 p., format 14/21, novembre 2009,  
ISBN 978 2 35608 015 8 13 €

JEAN-YVES MASSON

### Poèmes du festin céleste

Jean-Yves Masson, né en 1962, grand traducteur de poésie (Mussapi, Rilke, Yeats, Adonis, etc.), a obtenu le prix Kowalski en 1995. Ces *Poèmes du festin céleste* rassemblent une centaine de poèmes écrits depuis une quinzaine d'années.

136 p., format 17/24, juin 2002,  
ISBN 2 914387 19 9 19 €

SOPHIA DE MELLO BREYNER  
ANDRESEN

### La Nudité de la vie

Sophia de Mello Breyner Andresen (1919-2003) publie son premier livre en 1944 et impressionne d'emblée par le rare sentiment d'équilibre qui préside à sa construction. Elle est tenue à l'unanimité pour l'un des grands poètes de ce temps. Traduction de Michel Chandeigne.

160 p., format 14/19, octobre 1996,  
ISBN 2 909428 45 1 15 €

JACQUELINE MERVILLE

### Juste une fin du monde

De la femme violée sur une côte africaine à la sauvagerie du tsunami dans le golfe du Bengale, le passage nous est permis grâce à une écriture sobre et pudique qui dit aussi bien la révolte que la compassion.

88 p., format 14/21, avril 2008,  
ISBN 978 2 914387 98 9 13 €

### Voyager jusqu'à mourir

Tentative de dire l'impasse humaine, le *non* à l'enfant et en même temps le massacre de l'enfant. L'avortement clandestin de la

mère, naguère, et l'enfant abandonné à la mort car inutile, aujourd'hui. « Dans un monde où le droit à l'avortement recule ou n'existe pas encore, ce récit me semble plus que nécessaire. »

104 p., format 14/21, octobre 2009,  
ISBN 978 2 35608 014 1 14 €

DAVID MOURÃO-FERREIRA

### Du temps jusques au cœur

La maîtrise de David Mourão-Ferreira (1927/1996), mise au service d'une expression très personnelle de quelques-uns des grands thèmes de l'existence humaine, en ont fait une référence indispensable de la poésie portugaise contemporaine.

Traduction de Isabel Violante.  
56 p., format 14/19, novembre 1998,  
ISBN 2 909428 68 0 10 €

ROBERTO MUSSAPI

### La Poudre & le Feu

Roberto Mussapi compte parmi les poètes italiens de tout premier plan (avec, entre autres, Giuseppe Conte et Antonella Anedda, tous deux présents en ce catalogue). Il abolit, dans sa poésie et tout particulièrement dans ce livre, les frontières de l'espace et du temps. Il n'y a pas de grands et de petits sujets, seul l'affleurement du mythe demeure. Traduit par Jean-Yves Masson.

112 p., format 14/19, septembre 2004,  
ISBN 2 914387 38 5 15 €

VITORINO NEMÉSIO

### La Voyelle promise & autres poèmes

Né en 1901 aux Açores où il meurt en 1978, Nemesio est, pour ce siècle portugais, l'un des poètes et romanciers les plus féconds et les plus respectés. Traduit du portugais par Isabel Meyrelles. Édition bilingue.

Présentation par Robert Bréchon.  
288 p., format 17/24, avril 2000,  
ISBN 2 909428 84 2 22,50 €

FERNANDO NENHUM

**The road to Mumbai**

Nenhum, voyageur portugais contemporain, semble vouloir réitérer les exploits de ses ancêtres, ces inventeurs du monde ! Ce récit d'un voyage en Inde se présente comme une suite de tableaux qui, par petites touches, nous font connaître les saveurs et les couleurs de ce pays.

Jean-Paul Chabrier est son traducteur idéal comme Cendrars fut celui de Ferreira de Castro. La rencontre a eu lieu pour le plaisir des lecteurs.

80 p., format 14/19, septembre 2004,  
ISBN 2 914387 52 0 12,50 €

ANTÓNIO NOBRE

**Malheurs d'Anto & autres poèmes**

Nobre (1867-1900) est le contemporain de Jules Laforgue et sa poésie est, d'une façon troublante, dans cette *manière* et cette *musique*. Préfacé par Jean-Claude Pirotte.

104 p., format 14/19, mars 1994,  
ISBN 2 909428 13 3 13,50 €

CARL NORAC

**Métropolitaines**

Le temps d'un automne et d'un hiver, à chaque trajet dans le métro de Paris, Carl Norac a décrit, dans un carnet, la femme qui se trouvait devant lui. Plus de cent femmes croisées au hasard se retrouvent ici.

Carl Norac, né en Belgique en 1960, a publié quelques recueils de poésie et des contes pour enfants traduits en vingt-deux langues.

128 p., format 14/19, septembre 2003,  
ISBN 2 914387 32 6 15 €

**Sonates pour un homme seul**

Une douloureuse expérience de la solitude nous offre ce florilège de petites pièces musicales, empreintes de mélancolie. Un acte de confiance en la poésie pour réinventer la vie...

88 p., format 14/21, octobre 2008,  
ISBN 978 2 35608 003 5 13 €

ALBERT OSTERMAIER

**Heartcore**

L'œuvre d'Ostermaier (né en 1967 à Munich) est traduite en espagnol, en anglais, en français. Cette poésie est l'une des plus singulières en Allemagne aujourd'hui, très proche des musiques et des rythmes contemporains.

Traduit de l'allemand par Philippe-Henri Ledru.

128 p., format 14/19, mars 2000,  
ISBN 2 909428 85 0 *ouvrage épuisé*

TEIXEIRA DE PASCOAES

**Souveraine de la nuit**

Pascoaes (1877-1952) est le poète de l'excès lyrique. Il parle à la nuit, aux montagnes et aux dieux. Son long poème, *Souveraine de la nuit*, est l'un des plus connus au Portugal. Traduction méritoire de Claire Benedetti.

64 p., format 14/19, septembre 2001,  
ISBN 2 914387 07 5 9 €

VÉRA PAVLOVA

**L'Animal céleste**

Née à Moscou en 1963, musicienne, musicologue, diplômée de l'Académie de musique Gnessin, est aujourd'hui considérée en Russie comme l'un des poètes majeurs de sa génération et a reçu en 2000 le grand prix Apollon Grigoriev.

Anthologie traduite par Jean-Baptiste & Hugo Para.

120 p., format 14/19, novembre 2004,  
ISBN 2 914387 58 X 15 €

DOMINIQUE PÉNIDE

**L'Heure bleue**

Les douloureux rapports de la gémellité. Premier roman de Dominique Pénide. *Sélectionné pour le Festival 95 du premier roman de Chambéry.*

160 p., format 14/19, septembre 1994,  
ISBN 2 909428 18 4 *ouvrage épuisé*

Le Cri du chat

L'amitié qui réunit deux femmes, de l'enfance aux plus grandes épreuves de la vie. Cette histoire encombrée de drames est traitée avec une exceptionnelle « légèreté ». C'est tout le talent de Dominique Pénide.

160 p., format 14/19, avril 1996,  
ISBN 2 909428 37 0 *ouvrage épuisé*

ANTOINE PERCHERON

**Végétal**

Ce texte a été retrouvé dans les papiers d'Antoine Percheron après sa mort. Il avait vingt-cinq ans et souffrait d'une tumeur au cerveau. C'est la longue métaphore d'une inéluctable transformation : une maladie rare au cours de laquelle le narrateur se sent devenir arbre et observe cette métamorphose... Mais quelle sorte d'arbre et pour être enraciné où ? Ce texte inachevé est d'une force exceptionnelle, à la fois bouleversant et ironique, sans doute l'humour du désespoir. Unanimement salué par la critique, ce petit livre connaît un destin éclatant auprès de lecteurs de plus en plus nombreux. La revanche d'Antoine, à lire absolument comme une leçon de vie !

40 p., format 14/19, septembre 2001,  
ISBN 2 914387 09 1 6 €

ANNE PERRIER

**La Voie nomade & autres poèmes**

Née à Lausanne en 1922, elle est saluée par Philippe Jaccottet comme l'un des plus grands poètes de Suisse romande. Cette poésie proche du haïku et de l'univers d'Emily Dickinson rend aux mots les plus simples leur musicalité première, aux résonances souvent bibliques.

Préface de Gérard Bocholier. Nouvelle édition. Œuvre complète avec des inédits.

224 p., format 14/21, février 2008,  
ISBN 978 2 914387 98 9 23 €

PIERRE PEUCHMAURD

**Bûcher de Scève**

Pierre Peuchmaurd, mort en 2009, était très actif sur les terres héritées du surréalisme. Il était aussi un écrivain remarquable et un poète d'une haute exigence. Voici un hommage à Maurice Scève qui brille comme un joyau du XVI<sup>e</sup> siècle, enchâssé dans l'ivoire d'une chair de déesse.

64 p., format 14/19, avril 2002,  
ISBN 2 914387 14 8 9,90 €

**Colibris & princesses**

Les textes réunis ici sont le fruit d'une vingtaine d'années de lectures, d'écriture, de regards critiques sur la capacité des artistes (écrivains, poètes, peintres) à résister – ou non – à toutes les sortes de conformismes.

112 p., format 14/19, avril 2004,  
ISBN 2 914387 45 8 13,50 €

**Le tigre et la chose signifiée**

Ce livre est habité, on pourrait dire hanté, par la femme lumineuse et déifiée, l'amour sublime et fou, la « beauté convulsive » qui, depuis André Breton, initie la quête des poètes.

88 p., format 14/21, janvier 2006,  
ISBN 2 914387 71 7 13 €

MANUEL ANTÓNIO PINA

**Quelque chose comme ça de la même substance**

Né en 1943, auteur de livres pour enfants et traducteur (en portugais) de Eluard, Eliot et Neruda, Pina est l'un des rares héritiers de Pessoa repérables. Traduction d'Isabel Violante.

128 p., format 14/19, mai 2002,  
ISBN 2 914387 15 6 15,20 €

ANTON PINCAS

**Discours sur le temps**

Né en 1935 en Bulgarie, émigre en 1944 en Palestine où il est directeur de galerie d'art. Il compte parmi les noms les plus

importants de la poésie hébraïque. Traduit de l'hébreu par Emmanuel Mosès. 72 p., format 14/19, janvier 1998, ISBN 2 909428 56 7 11 €

JEAN-CLAUDE PIROTTE  
✠ JEAN-LUC CHAPIN

#### Sainte-Croix-du-Mont

De Sainte-Croix-du-Mont, au cœur du vignoble, un homme écrit des lettres d'amour désespérées. Une petite musique accordée sur Nerval, sur Hardellet : la grâce de Pirotte. Avec 12 photographies de Jean-Luc Chapin. 32 p., format 21/27, novembre 1993, *Quelques exemplaires chez l'éditeur* ISBN 2 909428 09 5 13,50 €

LUIÍS MIGUEL QUEIRÓS

#### Vingt et un poètes pour un XX<sup>e</sup> siècle portugais

Une somme de 160 poèmes capable de perturber les habitudes de lecture et qui rappelle que le Portugal est une terre de poésie d'une incroyable diversité. Traduction d'Isabel Violante Picon, Michelle Giudicelli et Pierre Rivas. 184 p., format 17/24, avril 1994, ISBN 2 909428 15 X *ouvrage épuisé*

ANTERO DE QUENTAL

#### Tourment de l'idéal

Né aux Açores en 1842, poète inspiré par les Romantiques allemands, il se consacre aussi à l'introduction au Portugal de l'Internationale récemment créée par Marx... Sonnets traduits par Claire Benedetti. Préface d'Antonio Tabucchi et postface de Nuno Júdice. 120 p., format 14/19, septembre 1998, ISBN 2 909428 57 5 13,50 €

JOSÉ RÉGIO

#### Le fertile désespoir

Considéré comme l'un des poètes importants du modernisme portugais, José Régio

(1901-1969) est co-fondateur, en 1927, de la revue *Presença* qui participera aux principaux bouleversements intellectuels du XX<sup>e</sup> siècle. Traduction d'Isabel Meyrelles, amie de Régio et poète elle-même. Préface de Robert Bréchon.

128 p., format 14/19, juillet 1995, ISBN 2 909428 29 X *ouvrage épuisé*

MICHEL REY

#### Un trimestre à Naccraho

Naccraho ne figure sur aucune carte. Isolée aux confins d'une monarchie policière, la ville existe pourtant avec la sourde violence de certaines agonies... Un itinéraire à travers les pins, le sable et les élancements de la mémoire.

112 p., format 14/19, mars 1997, ISBN 2 909428 51 6 12 €

BERNARDIM RIBEIRO

#### Chagrins ✠ Amours de quelques bergers

Bernardim Ribeiro (1482-1552), figure énigmatique, est considéré comme l'un des maîtres de la littérature portugaise. La traduction de ces églogues (par Maryvonne Boudoy ✠ Anne-Marie Quint) rend cette merveilleuse petite musique verlainienne avant la lettre...

Préface de Maria de Lourdes Belchior. 104 p., format 14/19, février 1994, ISBN 2 909428 11 7 13,50 €

LUC RICHER

#### L'Arbre aux trésors

«Ce qui fait la qualité de sa poésie : cette façon qu'elle a de s'avancer vers le lecteur, de tendre des mains nues, de se donner sans faire beaucoup de manières (...) Mais c'est aussi que cette poésie n'est pas seulement tournée vers le lecteur : elle est tournée vers le monde, vers l'improbable et évidente beauté du monde.» (Pierre Peuchmaurd)

96 p., format 14/19, novembre 2004, ISBN 2 914387 54 7 13 €

RAINER MARIA RILKE

#### Élégies de Duino

Résultat de cinquante années de travail et de perfectionnements. Les dix *Élégies* n'ont jamais, à notre avis, atteint cette force poétique en version française. Longue présentation de F.-R. Daillie.

Bilingue allemand/français. Nouvelle édition. 120 p., format 14/21, août 2006, ISBN 2 914387 82 2 17 €

JEAN RODIER

#### En remontant les ruisseaux

Une promenade de pêcheur mais pas un livre de pêche... Une description des cours d'eau mais pas un guide... Un vagabondage dans le Haut Gévaudan, l'histoire d'un enchantement devant ses monts, ses vallées, sa flore, sa faune, ses eaux vives... Un pur bonheur littéraire.

120 p., format 14/21, janvier 2010, ISBN 978 2 35608 016 5 14 €

JEAN ROLIN

#### La Frontière belge

Nous sommes à la frontière belge, aussi infranchissable qu'une muraille de Chine. Il faudra un enchaînement de circonstances hautement improbables pour que le narrateur franchisse, presque à son insu, cette frontière qui n'est rien moins que celle qui sépare la réalité du rêve...

112 p., format 14/19, février 2001, ISBN 2 909428 98 2 12 €

#### L'Or du scaphandrier

Le Scaphandrier, l'Afrique, les bas-fonds portuaires de l'Europe du nord, une aventurière de haut vol, des affaires très incompréhensibles, une maison de santé en banlieue parisienne... Bref, un roman truculent et abracadabrante servi par une langue somptueuse.

184 p., format 14/21, février 2008, ISBN 978 2 914387 96 5 18 €

JACQUELINE ROYER-HEARN

#### Alba

«Chaque récit, chaque confidence apporte son cortège de noms de lieux et de personnes. Et il arrive que la rencontre de deux inventaires, déjà, étonne et ravisse.» Cet extrait contient la clé de ce petit livre dont l'imprécision est plutôt productrice de poésie que d'obscurité.

72 p., format 14/19, juin 2004, ISBN 2 914387 51 2 11 €

JEAN-JACQUES SALGON

#### Tu ne connaîtras jamais les Mayas

Pouvait-on espérer tenir un jour entre nos mains un livre qui, d'un bout à l'autre, se *débrancherait* entre Tintin et Rimbaud ? Eh bien ! le voici, ce livre, sous la forme d'un recueil de récits de voyages en Amérique, en Afrique et sous d'autres ciels presque imaginaires. Un livre de poète en somme !

152 p., format 14/19, janvier 2000, ISBN 2 909428 81 8 15 €

#### Les Sources du Nil

##### Chroniques rochelaises

Voyage insolite dans les quartiers et les lieux les moins visités, hommage à des constructions ou des bâtiments que l'on ne glorifie jamais, ces errances nous font apparaître une ville imaginaire et pourtant réelle, à la manière du Nantes de *La Forme d'une ville* de Julien Gracq.

*Prix du livre Poitou-Charentes 2005*  
144 p., format 14/21, avril 2005, ISBN 2 914387 61 X 15 €

#### Papa fume la pipe

Une machine à remonter le temps, de la mort du père à la petite enfance. Un récit empreint d'humour et de nostalgie où nous retrouvons la musique et les odeurs de notre propre enfance...

112 p., format 14/21, mai 2008, ISBN 978 2 35609 000 4 15 €

LAMBERT SCHLECHTER

**Partances**

Les héros de Schlechter font tout pour partir, prendre le large, s'échapper... Mais pour eux, les clôtures sont infranchissables, la moindre pierre est une muraille, la moindre flaque un océan.

128 p., format 14/19, février 2003,  
ISBN 2 914387 23 7 15 €

**Angle mort**

Un homme organise sa survie dans un espace clos qui ressemble à une capsule hors du monde. Le plus beau livre de Lambert Schlechter.

128 p., format 14/21, novembre 2005,  
ISBN 2 914387 68 7 15 €

CHRISTIAN SEGUIN

**Le Tour des jours en quatre-vingt mots**

Christian Seguin, grand reporter au journal *Sud-Ouest*, fut lauréat en 1993 du prix Mumm, l'un des plus prestigieux de la presse française.

Vingt-cinq textes : des portraits truculents, des histoires inattendues.

144 p., format 14/19, février 1997,  
*Quelques exemplaires chez l'éditeur*  
ISBN 2 909428 50 8 15 €

**Chez les Chinois**

Galerie de portraits qui déroule devant nous une Chine dont on ne parle jamais, la Chine du peuple, des gens de toutes conditions sociales, culturelles, géographiques. Un pays inconnu révélé avec tendresse et humour.

136 p., format 11/18, janvier 2009,  
*Collection Le Rayon des abeilles*  
ISBN 978 2 35608 006 6 12 €

JORGE DE SENA

**Peregrinatio ad loca infecta**

Jorge de Sena (1919-1978) est un écrivain majeur du XX<sup>e</sup> siècle que l'on connaît en France par son chef-d'œuvre, le roman *Signes de feu*.

Sa poésie provoque un choc émotionnel unique. Traduction et préface : Michelle Giudicelli.

136 p., format 14/19, octobre 1993,  
ISBN 2 909428 06 0 *ouvrage épuisé*

PIERRE SILVAIN

**Le côté de Balbec**

Que reste-t-il, sous le Cabourg d'aujourd'hui, du Balbec de Marcel Proust ? Une promenade imaginaire...

120 p., format 14/19, mars 2005,  
ISBN 2 914387 57 1 14 €

**Passage de la morte**

Pierre Jean Jouve par et pour ses femmes, celles de sa vie, celles de ses livres, celles de ses fantasmes, celles qu'il a aimées et celles qu'il a épiées comme un voyeur... Et toujours l'unique, celle qui a le visage de la mort.

104 p., format 14/21, octobre 2007,  
ISBN 978 2 914387 91 0 13 €

GAËTAN SOUCY

**L'Angoisse du héron**

Dans un asile, l'Acteur répète chaque jour le même spectacle depuis 28 ans, le spectacle du héron immobile... Face à lui, le Cabotin s'agite, marmonne, ricane... L'Acteur sauve le monde. Le Cabotin le transforme.

Cette histoire est écrite dans un cahier de dessin que le narrateur a hérité de son ami suicidé... « En littérature, les choses ne sont pas racontées parce qu'elles se produisent ; elles se produisent parce qu'elles sont racontées. » (Alberto Manguel)  
*Collection Le Cabinet de lecture*, dirigée par Alberto Manguel.

72 p., format 11/18, mai 2009,  
ISBN 978 2 35608 009 7 12 €

PIERRE STROBEL

**À la Santé**

Recueil de textes sur les quartiers, les rues, qui entourent la prison de la Santé. On y

trouve aussi des personnages, des scènes de rue, on y fait des promenades à pieds et à bicyclette, bref on y est au cœur de la vie, entre la prison, l'hôpital et la maternité...  
104 p., format 14/21, juin 2006,  
ISBN 2 914387 77 6 13 €

CATHERINE TERNAUX

**Olla-podrida**

Des historiettes, des nouvelles, des contes, pour les enfants, pour les adultes, pour tous les amateurs de merveilles... Les histoires les plus graves sont toujours empreintes de légèreté et les lois de la pesanteur n'existent pas... *Prix du livre Poitou-Charentes 2001*

128 p., format 14/19, février 2001  
ISBN 2 909428 97 4 *ouvrage épuisé*

**Variations de la pesanteur**

Tout est bien réel, les couleurs sont justes, les ombres bien placées, les personnages bien posés, et pourtant, d'un seul trait, nous sommes derrière le tableau, ailleurs, pris dans les *variations de la pesanteur*.

128 p., format 14/19, avril 2003,  
ISBN 2 914387 34 2 15 €

**Une délicate attention**

Catherine Ternaux se constitue un vrai lectorat, plus nombreux de livre en livre. Ce troisième recueil de nouvelles reste fidèle à l'esprit des deux premiers : délicatesse et profondeur, humour et gravité. Et toujours cette écriture d'une extrême légèreté.

136 p., format 14/21, juin 2005,  
ISBN 2 914387 63 6 15 €

**Les Cœurs fragiles**

La vie n'est pas tranquille, rien n'est sûr, les choses ne sont pas fiables, on ne peut rien prévoir, il faut s'attendre à tout ! Il doit pourtant y avoir une explication à ces incursions d'événements incompréhensibles et souvent merveilleux. La dernière nouvelle du recueil éclairera-t-elle l'ensemble du livre ? Elle s'appelle *L'Affabulateur*... Joli programme et quelle écriture splendide.

144 p., format 14/21, octobre 2010,  
ISBN 978 2 35608 027 1 15 €

TRADITION MOZARABE  
ANDALOUSE

**Trente poèmes d'amour**

Dans ces poèmes des XI<sup>e</sup>/XIII<sup>e</sup> siècles, la souffrance amoureuse est chantée sous ses formes connues : absence de l'être aimé ; abandon ; mépris et dédain ; coquetterie excessive ; et enfin la mort – le martyr d'amour –, en raison de l'excès de douleur !

Il se dégage de cette inspiration une atmosphère, un charme, presque un *exotisme* avant la lettre, pour le lecteur d'aujourd'hui, le tout étant soutenu par une langue brillante et agile, par un sourire sous-jacent, ou un humour nostalgique.

Choisis, présentés et traduits de l'espagnol par Michel Host.

88 p., format 14/21, novembre 2010,  
ISBN 978 2 35608 018 9 13 €

ARVO VALTON

**La Framboise blanche**

Voici l'un des écrivains les plus féconds d'Estonie, né en 1935. Son œuvre comprend des romans, des recueils de contes, de nouvelles, de poèmes, des pièces de théâtre. Nous présentons ici une sélection d'aphorismes qui montre les divers aspects de cette pensée et, à travers elle, de cette culture.

80 p., format 14/19, mai 1993,  
ISBN 2 909428 05 2 10,50 €

MARIA VELHO DA COSTA

**L'Oiseau rare**

En 1969, dès son premier roman, *Maina Mendes*, Maria Velho da Costa s'impose comme une voix fortement novatrice. De nombreux critiques la considèrent comme l'une des grandes virtuoses de la langue portugaise. Ce recueil de trois nouvelles a pour ambition de faire découvrir en France un aspect de cette œuvre majeure.

40 p., format 14/19, novembre 2000,  
ISBN 2 909428 99 0 5,30 €

JOËL VERNET

### Lâcher prise

Joël Vernet, né en 1954, a beaucoup voyagé (Afrique de l'Ouest, Sahara, Aurès, Nord malien, Soudan, Égypte, Cuba, Inde, Syrie, etc.) et ses livres, assez nombreux depuis 1992, sont autant de jalons sur cette route qui est une quête.

128 p., format 14/19, janvier 2004,  
ISBN 2 914387 41 5 15 €

### Visage de l'absent

« J'écrivais en regardant tomber la neige sur ce pays que j'aimais chaque jour davantage, en éprouvant aussi ses chaleurs torrides. Puis un jour, je décidai de rentrer par la route, très lentement. Ce livre raconte un peu ce lent détour, une manière serrée d'avoir tenté de saisir l'essentiel, la vie nue, les visages de l'absence qui ne cessent de nous hanter. »

120 p., format 14/19, janvier 2005,  
ISBN 2 914387 55 5 14 €

### Lentement au désert, lentement

« Où je voudrais vivre. Vivre plus qu'habiter. Envahir, se laisser envahir par la lumière, se déposer lentement au fond des choses, dans ce cercle brûlant d'une fin de jour, dans ce lieu au bord de la mer où se noie, puis renaît le regard. »

Ce livre réunit six textes écrits à diverses époques et d'une telle cohérence qu'ils sont devenus indissociables.

96 p., format 14/21, février 2006,  
ISBN 2 914387 72 5 13 €

### Le désert où la route prend fin

De la maison, comprise comme le lieu fondateur et nourricier, aux horizons lointains et souvent mythiques, tout le livre tend à construire les ponts qui les réuniront pour permettre l'accomplissement de l'équilibre parfait entre la réflexion et le voyage, la vie quotidienne et la vie idéalisée, le présent et l'éternel.

104 p., format 14/21, mars 2008,  
ISBN 978 2 914387 97 2 13 €

### Le séjour invisible

« *Enfant, d'emblée, j'ai cherché la lumière. J'ignorais la lumière introuvable. J'ignorais que ce monde était privé de lumière, pour l'essentiel recouvert de nuit. D'ombre, de noir, de proies et d'ombres. De sang. Au fond, dès le départ, je ne crus plus en rien.* » Ce livre est une tentative de reconquête de la lumière ; c'est aussi le « journal de l'effacement et l'éloge de l'invisible ».

128 p., format 14/21, septembre 2009,  
ISBN 978 2 35608 013 4 15 €

### L'Ermite & le Vagabond

Hommage au légendaire François Augé-rias, écrivain génial et peintre singulier, mort indigent en 1971, à 46 ans. Au cœur de ce livre un élément qui réunit Rimbaud, Gauguin, Augé-rias et l'auteur : l'absence du père. A la fois exercice d'admiration et réflexion personnelle, l'un des plus beaux livres de Joël Vernet !

128 p., format 14/21, septembre 2010,  
ISBN 978 2 35608 024 0 15 €

### VOLTAIRE en sa correspondance

#### par Raphaël Roche

Raphaël Roche, pendant des années, s'est immergé dans les 21221 lettres que compte la Correspondance générale de Voltaire. Il en a extrait, puis classé par thèmes, les passages les plus significatifs. Ce monumental travail donne lieu à cette édition en huit volumes qui est un ravissement pour l'intelligence. Le style, l'humour, le courage, la provocation, la lucidité se donnent ici rendez-vous. Une approche inédite de l'homme et de l'œuvre.

#### (volume 1) Aphorismes

152 p., format 14/19, mars 1995,  
ISBN 2 909428 24 9 15 €

#### (volume 2) Caractère & humeurs

144 p., format 14/19, novembre 1995,  
ISBN 2 909428 32 X 15 €

#### (volume 3) De quelques idées

152 p., format 14/19, mai 1996,  
ISBN 2 909428 38 9 15 €

#### (volume 4) Ses combats (suivi de Voltaire et les Juifs et de Voltaire écologiste)

136 p., format 14/19, mai 1997,  
ISBN 2 909428 53 2 15 €

#### (volume 5) Du plaisir & de l'argent

136 p., format 14/19, mars 1998,  
ISBN 2 909428 61 3 15 €

#### (volume 6) Dithyrambes & outrages

Voltaire vu par ses contemporains.  
80 p., format 14/19, octobre 1998,  
ISBN 2 909428 65 6 10,50 €

#### (volume 7) Reflets d'époque

128 p., format 14/19, juin 1999,  
ISBN 2 909428 75 3 13,50 €

#### (volume 8) Voltaire et la médecine

136 p., format 14/19, novembre 1999,  
ISBN 2 909428 78 8 15 €

### ABDALLAH ZRIKA

#### Petites proses

Né en 1953 à Casablanca, dans le bidonville de Ben Msik. Il publie en 1977 *Danse de la tête et de la rose* dont le succès est prodigieux. Il fait des lectures devant des salles combles et il est emprisonné pour atteinte à l'ordre public. Relâché en 1980, il publie *Rires de l'arbre à palabre* et *Fleurs de pierre*. Depuis, il ne cesse de publier et compte parmi les poètes marocains les plus importants.

56 p., format 14/19, décembre 1998,  
ISBN 2 909428 66 4 9 €

#### Échelles de la métaphysique

La poésie de Zrika ne traîne pas en route : elle crie, elle invite au dialogue, à la vie, au combat ! Traduit par Bernard Noël et l'auteur.

104 p., format 17/24, novembre 2000,  
ISBN 2 909428 94 X 15 €

### Ouvrage collectif

#### SAVEURS DE PORTO

Guide et évocation littéraire de Porto par ses écrivains.

*Nouvelle édition remise à jour et complétée par Sylviane Sambor & José Nogueira Gil.*

Textes de : Eugénio de Andrade, Agustina Bessa Luís, Mário Cláudio, Vasco Graça Moura, Eduardo Lourenço, Manuel Jorge Marmelo, Manuel António Pina, Christian Seguin. Cent photographies de José Eduardo Cunha.

Ouvrage unique sur une ville qui ne livre ses secrets qu'en récompense d'une attentive curiosité et d'une amoureuse patience. D'une richesse architecturale exceptionnelle, Porto est aussi la ville de la diversité. Diversité des quartiers, des promenades, des points de vue, des odeurs, des saveurs, des rencontres.

160 p., format 17/24, octobre 2003,  
ISBN 2 914387 40 7 23 €

Notre catalogue réunit environ 200 auteurs, traducteurs, préfaciers, illustrateurs...

Il vous présente 230 ouvrages dont 80 de poésie.

Nous continuons pour le plaisir de nos lecteurs et pour affirmer tranquillement notre opposition à toutes les formes de conformismes.

EN PRÉPARATION,  
DES OUVRAGES DE :

Al Berto, une anthologie  
Jean-Paul Chabrier, les nouvelles  
Florence Gillet, une œuvre graphique  
Bernard Manciet, les odes  
Jean-Claude Martin, des nouvelles  
Cees Nooteboom, un recueil d'essais  
Silvina Ocampo, à découvrir  
Alberto Ruy Sanchez, à découvrir  
Lambert Schlechter, des petites proses

*et beaucoup d'autres...*

### INDEX ALPHABÉTIQUE DES AUTEURS

- Jacques Abeille  
*Divinité du rêve*  
*Celles qui viennent avec la nuit*  
*L'Amateur*
- Al Berto  
*La Peur & les Signes*  
*La secrète vie des images*  
*Lumineux noyé*  
*Jardin d'incendie*  
*Trois lettres de la mémoire des Indes*  
*Salsugem*  
*Le Livre des retours*
- P Alene  
*La Femme à l'enfant de feuilles*
- Ezziddine Al-Manacirah  
*Le Crachin de la langue*
- Eugénio de Andrade  
*Les Lieux du feu*
- Antonella Anedda  
*Nuits de paix occidentale*
- Anonyme du VIII<sup>e</sup> siècle  
*Lamentations de la vieille femme de Beare*
- André Balthazar  
*Je*  
*Les Pas perdus*
- Ruy Belo  
*Une façon de dire adieu*
- Mohammed Bennis  
*Le don du Vide*  
*Fleuve entre des funérailles*
- Jean-Louis Bentajou  
*La Main réfractaire*
- Jean-Yves Bériou  
*Le Château périlleux*  
*L'Emportement des choses*
- Jacques Bernar  
*L'Ignoble & l'Inouï*
- Jacques Bertin  
*Blessé seulement*
- Agustina Bessa Luís  
*Camilo & Eugénia*
- Olivier Bleys  
*L'Épître à Loti*
- Bocage  
*Lettres de Olinde & Alzire*
- Gérard Bocholier  
*Les Ombrages fabuleux*
- Georges Bonnet  
*Un ciel à hauteur d'homme*
- Jacques Borel  
*Ombres & dieux*
- Denis Borel  
*Les Visites*
- Pierre Botineau & Eduardo Lourenço  
*Montaigne 1533-1592*
- Laurent Bouéxière  
*Les derniers jours*
- Lionel Bourg  
*Rebuts de presse*  
*Un arbre élu par l'orage*  
*La faute à Ferré*  
*Quelques ombres portées*
- Robert Bréchon  
*À corps perdu*
- Idelette de Bure  
*Grec. Instants de la vie d'un saint*
- Marguerite Burnat-Provins  
*Poèmes troubles*
- Christophe Caillé  
*Sur terre pour si peu de temps*
- Luís de Camões  
*La Poésie lyrique*
- Peggy Castagnès  
*Affaire classée*
- Mário Cesariny de Vasconcelos  
*Labyrinthe du chant*
- Jean-Paul Chabrier  
*Sud-Ouest*  
*J'ai rencontré Perdita*  
*Un rêve de Charlie Parker*  
*Autobiographie d'une arme à feu*  
*Vers le Nord*  
*Comme seules savent aimer les femmes*  
*The road to Mumbai (voir à Fernando Nenhum)*
- Jean-Luc Chapin (photographe)  
*Saveurs de Porto (première édition)*  
*Sainte-Croix-du-Mont*  
*Montaigne 1533-1592*
- Charles-Albert Cingria  
*Anthologie*
- Giuseppe Conte  
*Villa Hanbury*
- Gastão Cruz  
*Les Pierres noires*

Artur do Cruzeiro Seixas  
*Au miroir des mots*  
 José Eduardo Cunha (photographe)  
*Saveurs de Porto (deuxième édition)*  
 François-René Daillie  
*Vita Nova*  
*Le Divertissement*  
*Temps large*  
*En temps de Résistance*  
*Sur le grand chemin*  
*Le petit véhicule*  
*Les Élégies de Duino de Rilke*  
 Rafael-José Diaz  
*Le Crépitement*  
 Jacques Drillon  
*La mort de Louis XIV*  
 Esteban Echeverría  
*L'Abattoir*  
 Abraham Elishama  
*Ma bonne douleur au côté*  
*Le Jardin des roses*  
 Abdul Kader El Janabi  
*Reflets dans le miroir des sables*  
 Michel Ellenberger  
*Zlotykamien*  
 Florbela Espanca  
*Châtelaine de la tristesse*  
 Sylvie Fabre G.  
*Les Yeux levés*  
*Corps subtil*  
 Christophe Fourvel  
*Portraits de femmes magnifiques*  
 Christian Garcin  
*Les Cigarettes*  
*Itinéraire chinois*  
*Lexique*  
*Pierrier & autres*  
*Piero ou l'équilibre*  
*Pris aux mots*  
*Le Scorpion de Benvenuto*  
*Du Baïkal au Gobi*  
*Carnet japonais*  
 Almeida Garrett  
*Plaisir & souffrance*  
 François Gastineau  
*Le Temps des ersatz*  
 Jean-Marc Ghitti  
*L'Écriture des pins*  
 Florence Gillet & Gilbert Lascault  
*Le Noir de l'errance*

Allain Glykos  
*Les Boîtes puis la Décision*  
*Parle-moi de Manolis*  
*Mémoires de l'eau*  
*Le Silence de chacun*  
*À proprement parler*  
*Faute de parler*  
*Aller au diable*  
*Nunca más*  
 Allain Glykos & Philippe Soussens  
*Lécheurs de pierre & Graffiti*  
 Luis de Góngora  
*Fable de Polyphème & Galatée*  
 Vasco Graça Moura  
*L'Ombre des figures*  
 Vasco Graça Moura & Eduardo Lourenço  
*Camões 1525-1580*  
 Michel Host  
*Alentours*  
 Simonne Jacquemard  
*L'Ephèbe couronné de lierre*  
*La Gloire d'Ischwara*  
*Rituels*  
 Claude Jean  
*Voyage en grande & petite tyrannie*  
 João Miguel Fernandes Jorge  
*Presque un bateau vide*  
 Nuno Júdice  
*Voyage dans un siècle de littérature portugaise*  
*Les Degrés du regard*  
 Kiril Kadiiski  
*Nouveaux sonnets*  
 Patrick Krémer  
*Histoires de l'homme*  
 Christine Lafon  
*Achoucha*  
*Le Puits de jour*  
 Hélène Lanscotte  
*Portraits sauvages*  
 Gilbert Lascault & Florence Gillet  
*Le Noir de l'errance*  
 Jacques Lèbre  
*La Mort lumineuse*  
*Sous les frissons de l'air*  
 Marc Le Gros  
*Marée basse*  
*Eloge de la palourde*

Anne-José Lemonnier  
*Journal de lumière*  
*Lettre à l'Océan*  
*Fugue bleue*  
 Doris Lessing  
*C'est ainsi qu'un jeune homme noir du Zimbabwe a volé un manuel de physique supérieure*  
 Eduardo Lourenço  
*Le Miroir imaginaire*  
*La Splendeur du chaos*  
*Montaigne ou la Vie écrite*  
 Eduardo Lourenço & Pierre Botineau  
*Montaigne 1533-1592*  
 Eduardo Lourenço & Vasco Graça Moura  
*Camões 1525-1580*  
 Bernard Manciet  
*Strophes pour Feurer*  
*Per el Yiyo*  
*Vénies*  
*Impromptus*  
*Les Vigilantes*  
*Accidents*  
*Les Émigrants ou Iphigénie devant la gare*  
*Compresseur suivi de Poussière*  
*Aratea*  
*Aux portes de fer*  
*Le Dire de Guernica*  
*Le grand vent*  
*Pour l'enfant de Bassora*  
*Éloge de la rose*  
*La Proie*  
*Fable*  
*Jardins perdus*  
*Les Murmures du mal*  
*L'eau mate*  
*Ampelos*  
*Un hiver*  
 Alberto Manguel  
*Pinocchio & Robinson*  
*Le Livre des éloges*  
*La fiancée de Frankenstein*  
*Ça & 25 centimes*  
 Anne Marbrun  
*La Traversée*  
*La Tache & autres*  
 Jean-Claude Martin  
*Tourner la page*

Jean-Yves Masson  
*Poèmes du festin céleste*  
 Sophia de Mello Breyner Andresen  
*La Nudité de la vie*  
 Jacqueline Merville  
*Juste une fin du monde*  
*Voyager jusqu'à mourir*  
 David Mourão-Ferreira  
*Du temps jusques au cœur*  
 Roberto Mussapi  
*La Poudre & le Feu*  
 Vitorino Nemésio  
*La Voyelle promise & autres poèmes*  
 Fernando Nenhum  
*The road to Mumbai*  
 António Nobre  
*Malheurs d'Anto & autres poèmes*  
 Carl Norac  
*Métropolitaines*  
*Sonates pour un homme seul*  
 Albert Ostermaier  
*Heartcore*  
 Teixeira de Pascoas  
*Souveraine de la nuit*  
 Véra Pavlova  
*L'Animal céleste*  
 Dominique Pénide  
*L'Heure bleue*  
*Le Cri du chat*  
 Antoine Percheron  
*Végétal*  
 Anne Perrier  
*La Voie nomade & autres poèmes*  
 Pierre Peuchmaurd  
*Bûcher de Scève*  
*Colibris & princesses*  
*Le tigre et la chose signifiée*  
 Manuel António Pina  
*Quelque chose comme ça de la même substance*  
 Anton Pincas  
*Discours sur le temps*  
 Jean-Claude Pirotte & Jean-Luc Chapin  
*Sainte-Croix-du-Mont*  
 Luís Miguel Queirós  
*Vingt et un poètes pour un XX<sup>e</sup> siècle portugais*  
 Antero de Quental  
*Tourment de l'idéal*

José Régio  
*Le fertile désespoir*  
 Michel Rey  
*Un trimestre à Naccraho*  
 Bernardim Ribeiro  
*Chagrins & amours de quelques bergers*  
 Luc Richer  
*L'Arbre aux trésors*  
 Rainer Maria Rilke  
*Élégies de Duino*  
 Jean Rodier  
*En remontant les ruisseaux*  
 Jean Rolin  
*La Frontière belge*  
*L'Or du scaphandrier*  
 Jacqueline Royer-Hearn  
*Alba*  
 Jean-Jacques Salgon  
*Tu ne connaîtras jamais les Mayas*  
*Les Sources du Nil*  
*Papa fume la pipe*  
 Lambert Schlechter  
*Partances*  
*Angle mort*  
 Christian Seguin  
*Le Tour des jours en quatre-vingts mots*  
*Chez les Chinois*  
 Jorge de Sena  
*Peregrinatio ad loca infecta*  
 Pierre Silvain  
*Le côté de Balbec*  
*Passage de la morte*  
 Gaétan Soucy  
*L'Angoisse du héron*  
 Pierre Strobel  
*À la Santé*  
 Catherine Ternaux  
*Olla-Podrida*  
*Variations de la pesanteur*  
*Une délicate attention*  
*Les Cœurs fragiles*  
 Tradition mozarabe andalouse  
*Trente poèmes d'amour*  
 Arvo Valton  
*La Framboise blanche*  
 Maria Velho da Costa  
*L'Oiseau rare*  
 Joël Vernet  
*Lâcher prise*  
*Visage de l'absent*

*Lentement au désert, lentement*  
*Le Désert où la route prend fin*  
*Le Séjour invisible*  
*L'Ermite & le Vagabond*  
 Voltaire *en sa correspondance*  
 par Raphaël Roche  
*volume 1 : Aphorismes*  
*volume 2 : Caractère & Humeurs*  
*volume 3 : De quelques idées*  
*volume 4 : Ses combats*  
*volume 5 : Du plaisir & de l'argent*  
*volume 6 : Dithyrambes & outrages*  
*volume 7 : Reflets d'époque*  
*volume 8 : De la médecine*  
 Abdallah Zrika  
*Petites proses*  
*Échelles de la métaphysique*  
 Collectif  
*Saveurs de Porto*

## LES MARGES

Je suis avare. C'est de famille. Mon cousin Armand, pour se dédommager de ce que lui devait un moniteur d'auto-école, fit passer le permis à sa femme, âgée de plus de quatre-vingts ans. Notre parent abbé, de Mont-de-Marsan, qui avait fait des taches bleues sur sa soutane, avait couru toutes les teintureries et, pour s'en tirer au meilleur compte, finit par s'acheter une bouteille d'encre de Chine et un petit pinceau. Chez nos cousins Dubreuil, on nous servait toujours, à déjeuner, du saucisson, afin de récupérer les grains de poivre. La servante les ramassait pour les moudre. Je fais de même. Je suis avare de livres.

Je les regarde, le soir, à la lueur du feu. Je les flatte de l'œil, comme le cousin Mathieu ses paquets d'actions. Je sais du premier coup d'œil s'il en manque un. Je devine tout aussi vite si l'on a remis tel ou tel à sa place. Je les reconnais au moucheté des vieilles reliures. Je les empile, je les réchauffe, je les cache quand je les estime trop. Par moments, je me les donne à voir, je les caresse, et même je les lis pour leur faire plaisir. À qui me confesser d'avoir laissé, un après-midi, sous la charmille, ouvert, un livre de jadis que je retrouvai après l'orage tout mou et gondolé ?

Peut-être ferais-je le sacrifice d'un ami pour conserver un livre. Je ne montre pas tous mes livres à tout le monde. Seulement tel grand papier à l'un, telle reliure à un autre, et je les surveille quand ils les tiennent entre leurs mains.

En devenant vieux, on exige de plus en plus des jeunes, on les veut à notre main. C'est pour cela que je n'ai guère

qu'un pas ou deux à faire pour atteindre mes livres. À cause d'eux, je voyage moins. À cause d'eux, je vois moins d'amis. Bientôt, je n'aurai plus besoin d'amis. Les chapitres sur l'amitié me suffisent, s'ils sont imprimés sur beau papier, en belle typographie, et à grandes marges.

Le craquement des feuilles me sert de conversation, et je ressens toujours le même frémissement à l'écouter que cette après-midi de septembre, en 1938, quand il se mêla au grondement des chenilles des chars de Mont-de-Marsan, sur la route. Le grondement de ma jeunesse.

*Bernard Manciet*

*Jardins perdus*, L'Escampette, 2005  
Traduit de l'occitan par Guy Latry

## LE CABINET DE LECTURE d'Alberto Manguel

Dans cette collection, nous présentons des textes de la littérature universelle, sans prédominance d'un genre sur un autre, guidés par notre bon plaisir et par l'acuité de l'exceptionnel lecteur qu'est Alberto Manguel.

Nous inaugurons la collection avec *L'Angoisse du héron* du Québécois Gaétan Soucy (né en 1958) ; nous la poursuivrons avec *L'Abattoir* de l'Argentin Esteban Echeverria (1805-1851), dans une traduction de François Gaudry ; puis paraîtront des textes de Doris Lessing, Cees Nooteboom, Alberto Ruy Sanchez, Silvina Ocampo, Oscar Wilde, etc.

## LE RAYON DES ABEILLES

Nous présentons sous ce nouvel habillage des livres qui s'adressent à un large lectorat, soit inédits, soit épuisés dans leur première édition. Le premier de cette série, publié en janvier 2009, est *Chez les Chinois* de l'excellent Christian Seguin...

Nous proposerons de nouvelles éditions de *Parle-moi de Manolis* d'Allain Glykos, des romans de Dominique Pénide ou d'Anne-José Lemonnier, de l'œuvre poétique d'Al Berto...

Avec la volonté de faire vivre notre catalogue et d'accueillir une littérature qui n'est pas coupée de la vie !

SI VOUS SOUHAITEZ être informés de nos nouvelles publications et de nos activités, adressez-nous vos coordonnées par simple carte postale ou par courrier électronique.

Nous vous accueillerons au sein de notre fichier : « *Les amis de L'Escampette* ».

Merci de votre fidélité.

## L'ESCOMPETTE

B.P. 7 • 86300 CHAUVIGNY

• tél. 05 49 61 20 87 • fax 05 49 61 13 06

lescampette.editions@wanadoo.fr

est diffusée et distribuée en librairie par

## LES BELLES LETTRES

25, rue du Général-Leclerc • 94270 LE KREMLIN-BICÊTRE

• tél. 01 45 15 19 70 • fax 01 45 15 19 80

*Comptoir de vente* : tél. 01 45 15 19 90 • fax 01 45 15 19 99

*nos ouvrages sur internet :*

<http://www.bldd.fr/>

ou directement sur moteur de recherche :

**BLDD** puis sélectionner **CATALOGUE** puis choisir **ESCOMPETTE(L)**



9 782356 080264

ISBN 978-2-35608-026-4

EAN 9782356080264